

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet,

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel ... ;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën [en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers],

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN
WIJ:**

Onze Minister van Financiën is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article ... ;

Sur proposition de Notre Ministre des Finances [et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil],

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

HOOFDSTUK I. - *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Deze wet strekt ertoe in België een wettelijk kader in te voeren voor de opstelling van herstel- en afwikkelingsplannen voor kredietinstellingen.

HOOFDSTUK II.- *Wijzigingen in de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen*

Art. 3. Artikel 3, § 1 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 3 augustus 2012, wordt aangevuld met de bepalingen onder 26°, luidende:

"26° kritieke functies: activiteiten, diensten en verrichtingen waarvan de onderbreking tot een verstoring van de economie of van het financiële stelsel zou kunnen leiden."

Art. 4. In Titel II, Hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een Afdeling XII ingevoegd, luidende "Afdeling XII. Herstelplannen".

Art. 5. In Afdeling XII van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 4 van deze wet, wordt een Onderafdeling I ingevoegd, luidende "Opstelling van herstelplannen".

Art. 6. In Onderafdeling I, ingevoegd bij artikel 5, wordt een artikel 45/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 45/1

§ 1. Elke kredietinstelling stelt een herstelplan op met maatregelen die door de instelling of, in voorkomend geval, door haar aandeelhouders kunnen worden genomen, om een significante verslechtering van haar financiële positie te verhelpen, en actualiseert dit plan.

Her herstelplan geldt voor de kredietinstelling, met inbegrip van haar bijkantoren, evenals voor haar in België en in het buitenland gevestigde dochterondernemingen.

§ 2. Het herstelplan wordt geactualiseerd na

CHAPITRE Ier. - *Dispositions générales*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. La présente loi a pour objet d'instaurer en Belgique un cadre légal régissant l'établissement de plans de redressement et de résolution pour les établissements de crédit.

CHAPITRE II.- *Modifications de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit*

Art. 3. L'article 3, § 1^{er} de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, modifié en dernier lieu par la loi du 3 août 2012, est complété par le 26° rédigé comme suit :

« 26° par fonctions critiques : activités, services et opérations dont l'interruption serait susceptible de perturber l'économie ou le système financier. ».

Art. 4. Dans le Titre II, Chapitre II de la même loi, il est inséré une Section XII intitulée « Section XII. Des plans de redressement ».

Art. 5. Dans la Section XII de la même loi, insérée par l'article 4 de la présente loi, il est inséré une Sous-section I^{ère} intitulée « Etablissement des plans de redressement ».

Art. 6. Dans la Sous-section I^{ère}, insérée par l'article 5, il est inséré un article 45/1 rédigé comme suit :

« Art. 45/1

§ 1^{er}. Chaque établissement de crédit établit et tient à jour un plan de redressement prévoyant les mesures susceptibles d'être mises en oeuvre par l'établissement ou, le cas échéant, par ses actionnaires, aux fins de remédier à une détérioration significative de sa situation financière.

Le plan de redressement couvre l'établissement de crédit en ce compris ses succursales ainsi que ses filiales situées en Belgique et à l'étranger.

§ 2. Le plan de redressement est actualisé après

elke wijziging in de juridische of organisatiestructuur of in de activiteiten of financiële positie van de kredietinstelling, die een significante impact heeft op de maatregelen waarin het plan voorziet.

De Bank kan eisen dat de instelling het herstelplan vaker actualiseert.

§ 3. Het herstelplan mag niet uitgaan van enigerlei mogelijkheid tot buitengewone financiële steun van de overheid of van de centrale banken.

§ 4. De kredietinstelling neemt in het herstelplan passende voorwaarden en procedures op om de snelle en doeltreffende uitvoering van de maatregelen te verzekeren en zodoende haar financiële positie te herstellen, zonder dat dit voor het Belgische of internationale financiële stelsel significante negatieve gevolgen heeft.

De instelling toetst het herstelplan aan verschillende scenario's van ernstige financiële crisis, waarin onder meer rekening wordt gehouden met systeembrede gebeurtenissen, instellingspecifieke crises en crises voor de hele groep of voor één of meer entiteiten van de groep waarvan de instelling in voorkomend geval deel uitmaakt.

§ 5. De Bank kan bij reglement het volgende bepalen:

1° de minimale inhoud van een herstelplan en de informatie die de kredietinstellingen haar uit eigen beweging moeten verstrekken;

2° de specifieke voorwaarden voor de toekenning van afwijkingen op de bepalingen van § 1 of § 2.

Dit reglement houdt rekening met de impact die het faillissement van de instellingen zou kunnen hebben op de stabiliteit van het Belgische of internationale financiële stelsel, als gevolg van de aard van de activiteiten, de omvang of de verwevenheid van de betrokken instellingen met andere instellingen of met het financiële stelsel als geheel.

De Bank kan ook rekening houden met het feit

toute modification de la structure juridique ou organisationnelle, des activités ou de la situation financière de l'établissement de crédit, ayant un impact significatif sur les mesures que le plan prévoit.

La Banque peut exiger que l'établissement actualise plus fréquemment le plan de redressement.

§ 3. Le plan de redressement ne peut tenir compte d'aucune possibilité ni de soutien financier exceptionnel de la part des pouvoirs publics ou des banques centrales.

§ 4. L'établissement de crédit prévoit dans le plan de redressement les conditions et procédures propres à assurer la mise en oeuvre rapide et efficace des mesures propres à rétablir sa situation financière, sans effets négatifs significatifs sur le système financier belge ou international.

L'établissement teste le plan de redressement en le confrontant à différents scénarios de crise financière grave, incluant des événements d'ampleur systémique, des crises spécifiques à l'établissement et des crises impliquant l'ensemble ou une ou plusieurs entités du groupe dont l'établissement fait le cas échéant partie.

§ 5. La Banque peut préciser par voie de règlement :

1° le contenu minimal d'un plan de redressement et les informations à lui transmettre, d'initiative, par les établissements de crédit ;

2° les conditions spécifiques à l'octroi de dérogations aux dispositions du § 1^{er} ou du § 2.

Ce règlement tient compte de l'impact que la défaillance des établissements pourrait avoir sur la stabilité du système financier belge ou international, en raison de la nature des activités, de la taille ou des interconnexions des établissements concernés avec d'autres établissements ou avec l'ensemble du système financier.

La Banque peut également tenir compte du fait

dat een kredietinstelling een dochteronderneming is die opgenomen is in het toezicht op geconsolideerde basis, in de zin van artikelen 49 of 49bis, van een andere kredietinstelling die onder een lidstaat van de Europese Economische Ruimte ressorteert, waarvoor een herstelplan wordt opgesteld en meegedeeld aan de Bank door de bevoegde autoriteit van die staat."

Art. 7. In Afdeling XII van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 4 van deze wet, wordt een Onderafdeling II ingevoegd, luidende "Beoordeling van herstelplannen".

Art. 8. In Onderafdeling II, ingevoegd bij artikel 7 van deze wet, wordt een artikel 45/2 ingevoegd, luidende:

"Art. 45/2

§ 1. De kredietinstelling legt het oorspronkelijke herstelplan en de actualisering ervan voor aan de Bank, die onderzoekt in welke mate het aan de in artikel 45/1 gestelde vereisten voldoet, ook als andere instellingen in dezelfde periode herstelplannen uitvoeren.

§ 2. Wanneer de Bank van mening is dat een herstelplan tekortkomingen vertoont of dat er belemmeringen zijn voor de tenuitvoerlegging ervan, eist zij dat de instelling haar binnen drie maanden een herzien plan bezorgt waaruit blijkt hoe deze tekortkomingen of belemmeringen zijn verholpen.

§ 3. Indien dit verzoek niet wordt ingewilligd, onverminderd andere maatregelen die door of op grond van deze wet zijn vastgesteld, eist de Bank dat de instelling alle maatregelen neemt die zij noodzakelijk acht om deze situatie te beëindigen.

De Bank kan met name eisen dat de kredietinstelling maatregelen neemt om:

1° de vermindering van haar risicoprofiel te vergemakkelijken;

2° snelle herkapitalisatie mogelijk te maken;

3° wijzigingen aan te brengen in haar financieringsstrategie om de robuustheid van haar activiteiten en haar kritieke functies te

qu'un établissement de crédit est une filiale incluse dans la surveillance sur base consolidée, au sens des articles 49 ou 49bis, d'un autre établissement de crédit relevant du droit d'un Etat membre de l'Espace économique européen, pour lequel un plan de redressement a été établi et communiqué à la Banque par l'autorité compétente de cet Etat.. ».

Art. 7. Dans la Section XII de la même loi, insérée par l'article 4 de la présente loi, il est inséré une Sous-section II intitulée « Evaluation des plans de redressement ».

Art. 8. Dans la Sous-section II, insérée par l'article 7 de la présente loi, il est inséré un article 45/2 rédigé comme suit :

« Art. 45/2

§ 1^{er}. L'établissement de crédit soumet le plan de redressement initial et ses mises à jour à la Banque, qui examine dans quelle mesure il satisfait aux exigences prévues à l'article 45/1, y compris dans l'hypothèse où d'autres établissements mettraient en œuvre des plans de redressement au cours de la même période.

§ 2. Lorsque la Banque estime qu'un plan de redressement présente des manquements, ou qu'il existe des obstacles à sa mise en œuvre, elle requiert que l'établissement lui remette, dans les trois mois, un plan révisé précisant en quoi il a été remédié à ces manquements ou obstacles.

§ 3. S'il n'est pas satisfait à cette requête, sans préjudice d'autres mesures prévues par ou en vertu de la présente loi, la Banque exige de l'établissement qu'il prenne toute mesure qu'elle juge nécessaire pour mettre fin à cette situation.

La Banque peut notamment requérir que l'établissement de crédit prenne des mesures pour :

1° faciliter la réduction de son profil de risque ;

2° permettre une recapitalisation rapide ;

3° modifier sa stratégie de financement afin d'accroître la robustesse de ses activités et de ses fonctions critiques ;

versterken;

4° wijzigingen aan te brengen in haar governancestructuur.".

Art. 9. In Titel II, Hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een Afdeling III ingevoegd, luidende: "Afdeling III. Afwikkelingsplannen".

Art. 10. In Afdeling III van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 9 van deze wet, wordt een Onderafdeling I ingevoegd, luidende "Opstelling van afwikkelingsplannen".

Art. 11. In Onderafdeling I, ingevoegd bij artikel 10 van deze wet, wordt een artikel 55/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 55/1

§ 1. De Bank stelt een afwikkelingsplan op voor elke kredietinstelling bedoeld in Titel II.

Het afwikkelingsplan geldt voor de kredietinstelling, met inbegrip van haar bijkantoren, evenals voor haar dochterondernemingen naar Belgisch of buitenlands recht.

§ 2. Het afwikkelingsplan stelt de maatregelen vast die kunnen worden genomen wanneer de kredietinstelling failliet gaat of waarschijnlijk failliet gaat, om met name de continuïteit van de kritieke functies van die instelling te verzekeren, om te vermijden dat de financiële stabiliteit wordt aangetast en om de tegoeden te beschermen van de deposanten die in aanmerking komen voor een tegemoetkoming van het depositogarantiestelsel.

§ 3. In het afwikkelingsplan wordt rekening gehouden met verschillende scenario's, met inbegrip van de mogelijkheid dat het faillissement idiosyncratisch is of in een context van algemene financiële instabiliteit plaatsvindt. In het afwikkelingsplan wordt niet uitgegaan van enigerlei buitengewone financiële steun van de overheid of van de centrale banken.

§ 4. Het afwikkelingsplan wordt geactualiseerd indien nodig. De Bank herzielt ook het afwikkelingsplan van een kredietinstelling na elke wijziging in de juridische of

4° modifier sa structure de gouvernance. ».

Art. 9. Dans le Titre II, Chapitre III de la même loi, il est ajouté une Section III intitulée : « Section III. Des plans de résolution ».

Art. 10. Dans la Section III de la même loi, insérée par l'article 9 de la présente loi, il est inséré une Sous-section I^{ère} intitulée « Etablissement des plans de résolution ».

Art. 11. Dans la Sous-section I^{ère}, insérée par l'article 10 de la présente loi, il est inséré un article 55/1 rédigé comme suit :

« Art. 55/1

§ 1^{er}. La Banque établit un plan de résolution pour tout établissement de crédit visé au titre II.

Le plan de résolution couvre l'établissement de crédit en ce compris ses succursales ainsi que ses filiales de droit belge ou relevant d'un droit étranger.

§ 2. Le plan de résolution définit les mesures susceptibles d'être prises en cas de défaillance prévisible ou avérée de l'établissement de crédit afin d'assurer notamment la continuité des fonctions critiques exercées par cet établissement, d'éviter de porter atteinte à la stabilité financière et de protéger les avoirs des déposants éligibles à l'intervention du système de garantie des dépôts.

§ 3. Le plan de résolution envisage différents scénarios, notamment la possibilité que la défaillance de l'établissement de crédit soit circonscrite et individuelle ou qu'elle survienne dans un contexte d'instabilité financière générale. Le plan de résolution n'envisage aucun soutien financier exceptionnel des pouvoirs publics ou des banques centrales.

§ 4. Le plan de résolution est actualisé si nécessaire. La Banque revoit également le plan de résolution d'un établissement de crédit après toute modification de la structure juridique ou

organisatiestructuur of in de activiteiten of de financiële positie van de instelling, die een aanzienlijke impact kan hebben op het afwikkelingsplan.

§ 5. De Bank houdt rekening met de impact die het faillissement van de instellingen zou kunnen hebben op de stabiliteit van het Belgische of internationale financiële stelsel, als gevolg van de aard van de activiteiten, de omvang of de verwevenheid van de betrokken instellingen met andere instellingen of met het financiële stelsel als geheel.

De Bank kan rekening houden met het feit dat een instelling een dochteronderneming is die opgenomen is in het toezicht op geconsolideerde basis, in de zin van artikelen 49 of 49bis, van een andere instelling die onder een lidstaat van de Europese Economische Ruimte ressorteert, waarvoor een afwikkelingsplan wordt opgesteld en meegedeeld aan de Bank door de bevoegde afwikkelingsautoriteiten van die staat".

Art. 12. In Afdeling III van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 9 van deze wet, wordt een Onderafdeling II ingevoegd, luidende "Beoordeling van de afwikkelbaarheid".

Art. 13. In Onderafdeling II, ingevoegd bij artikel 12 van deze wet, wordt een artikel 55/2 ingevoegd, luidende:

"Art. 55/2

§ 1. Indien de Bank vaststelt dat er significante belemmeringen voor de afwikkelbaarheid van een kredietinstelling bestaan, stelt zij die instelling van deze vaststelling in kennis.

§ 2. Binnen vier maanden na de datum van ontvangst van de in § 1 bedoelde kennisgeving stelt de instelling aan de Bank maatregelen voor om de vastgestelde belemmeringen te verminderen of weg te nemen.

§ 3. Indien de Bank van mening is dat de door de kredietinstelling voorgestelde maatregelen de vastgestelde belemmeringen niet kunnen verminderen of wegnemen, stelt zij de maatregelen vast die de kredietinstelling moet nemen en stelt zij die instelling van deze

organisationnelle, des activités ou de la situation financière de l'établissement, susceptible d'avoir un impact significatif sur le plan de résolution.

§ 5. La Banque tient compte de l'impact que la défaillance des établissements pourrait avoir sur la stabilité du système financier belge ou international, en raison de la nature des activités, de la taille ou des interconnexions des établissements concernés avec d'autres établissements ou avec l'ensemble du système financier.

La Banque peut tenir compte du fait qu'un établissement est une filiale incluse dans la surveillance sur base consolidée, au sens des articles 49 ou 49bis, d'un autre établissement relevant du droit d'un Etat membre de l'Espace économique européen, pour lequel un plan de résolution est établi et communiqué à la Banque par les autorités de résolution compétentes de cet Etat. ».

Art. 12. Dans la Section III de la même loi, insérée par l'article 9 de la présente loi, il est inséré une Sous-section II intitulée « Evaluation de la *résolvabilité* ».

Art. 13. Dans la Sous-section II, insérée par l'article 12 de la présente loi, il est inséré un article 55/2 rédigé comme suit :

« Art. 55/2

§ 1^{er}. Si la Banque constate qu'il existe des obstacles significatifs à la *résolvabilité* d'un établissement de crédit, elle notifie ce constat à cet établissement.

§ 2. Dans les quatre mois suivant la date de réception de la notification visée au § 1^{er}, l'établissement de crédit propose à la Banque des mesures visant à réduire ou supprimer les obstacles constatés.

§ 3. Si la Banque estime que les mesures proposées par l'établissement de crédit ne permettent pas de réduire ou de supprimer les obstacles constatés, elle définit les mesures à respecter par l'établissement de crédit et les notifie à cet établissement.

maatregelen in kennis.

De Bank kan met name eisen dat de kredietinstelling:

1° dienstverleningsovereenkomsten sluit (binnen de groep waartoe zij behoort of met derden) om de continuïteit van kritieke functies te verzekeren;

2° haar maximale afzonderlijke en totale risicoposities beperkt;

3° bepaalde activa verkoopt;

4° bepaalde bestaande of voorgenomen activiteiten beperkt, opschort of staakt;

5° de ontwikkeling of de verkoop van nieuwe producten beperkt of stopzet;

6° haar juridische of operationele structuren wijzigt om de complexiteit ervan te verminderen teneinde ervoor te zorgen dat haar kritieke functies juridisch en/of economisch van de andere functies kunnen worden gescheiden.

Bovendien kan de Bank eisen dat de kredietinstelling ervoor zorgt dat een financiële holding wordt opgericht die zeggenschap over de betrokken kredietinstelling verkrijgt."

Art. 14. In Titel II, Hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt na artikel 57 een artikel 57/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 57/1

Zolang de instelling niet heeft verholpen aan de situatie bedoeld in artikel 57, § 1, en onverminderd de maatregelen bedoeld in deze paragraaf, kan de Bank te allen tijde en volgens de modaliteiten die zij bepaalt, eisen dat de instelling het herstelplan bedoeld in artikel 45/1 geheel of gedeeltelijk uitvoert."

La Banque peut notamment requérir de l'établissement de crédit qu'il :

1° conclue des contrats de services (à l'intérieur du groupe auquel il appartient ou avec des tiers) pour assurer la continuité de fonctions critiques ;

2° limite le montant individuel et agrégé de ses expositions au risque;

3° cède certains actifs ;

4° limite, suspende ou cesse certaines activités en cours ou en projet;

5° réduise ou mette fin au développement ou à la vente de nouveaux produits;

6° modifie ses structures juridiques ou opérationnelles afin d'en réduire la complexité et de faire en sorte que ses fonctions critiques puissent être juridiquement et/ou économiquement séparées des autres fonctions.

La Banque peut en outre requérir que l'établissement de crédit veille à la constitution d'une compagnie financière holding qui prenne le contrôle de l'établissement de crédit concerné. ».

Art. 14. Dans le Titre II, Chapitre IV de la même loi, il est inséré après l'article 57 un article 57/1 rédigé comme suit :

« Art. 57/1

Aussi longtemps qu'il n'a pas été remédié par l'établissement à la situation visée à l'article 57, § 1^{er}, et sans préjudice des mesures visées à ce paragraphe, la Banque peut à tout moment, et selon les modalités qu'elle détermine, requérir que l'établissement mette en oeuvre tout ou partie du plan de redressement visé à l'article 45/1. ».

HOOFDSTUK III.- *Wijzigingen in de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België*

Art. 15. In artikel 36/22 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 3 maart 2011, wordt de bepaling onder 3/1^o toegevoegd, luidende:

"3/1^o door de kredietinstelling, tegen de beslissingen die de Bank heeft genomen met toepassing van artikel 57/1 van de voormelde wet van 22 maart 1993. Het beroep schorst de beslissing, tenzij de Bank, bij ernstig gevaar voor de spaarders, haar beslissing uitvoerbaar heeft verklaard niettegenstaande elk beroep;"

CHAPITRE III.- *Modifications de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique*

Art. 15. Dans l'article 36/22 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique, inséré par l'arrêté royal du 3 mars 2011, il est inséré un 3/1^o rédigé comme suit :

« 3/1^o à l'établissement de crédit contre les décisions de la Banque prises en application de l'article 57/1 de la loi précitée du 22 mars 1993. Le recours est suspensif de la décision sauf si, en raison d'un péril grave pour les épargnants, la Banque a déclaré sa décision exécutoire nonobstant recours ; ».

<p>Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique</p>	<p>Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België</p>
<p>EXPOSÉ DES MOTIFS</p>	<p>MEMORIE VAN TOELICHTING</p>
<p>Le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations vise à anticiper certaines dispositions de la proposition de directive de la Commission européenne établissant un cadre pour le redressement et la résolution des défaillances d'établissements de crédit et d'entreprises d'investissement¹, en définissant un ensemble d'obligations relatives à l'élaboration et à la mise à jour des plans de redressement et de résolution pour les établissements de crédit de droit belge.</p>	<p>Het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft U ter beraadslaging voor te leggen, anticipeert op sommige bepalingen van het voorstel voor een richtlijn van de Europese Commissie betreffende de totstandbrenging van een kader voor het herstel en de afwikkeling van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen², door een reeks verplichtingen vast te leggen met betrekking tot de opstelling en de actualisering van herstel- en afwikkelingsplannen voor kredietinstellingen naar Belgisch recht.</p>
<p>A l'échelle mondiale, les initiatives en matière de redressement et de résolution sont coordonnées par le <i>Financial Stability Board</i> (Conseil de stabilité financière), qui a publié en octobre 2011 un document identifiant les caractéristiques essentielles des régimes de résolution efficaces³. Le <i>Financial Stability Board</i> y recommande qu'une disposition régissant l'élaboration de plans de redressement et de résolution soit instaurée dans chaque régime national de contrôle et de résolution, couvrant, au minimum, les établissements dont la défaillance pourrait menacer la stabilité du système financier.</p>	<p>Op wereldniveau worden de initiatieven inzake herstel en afwikkeling gecoördineerd door de <i>Financial Stability Board</i> (Raad voor Financiële Stabieleit), die in oktober 2011 een document gepubliceerd heeft waarin de kernelementen van een doeltreffende afwikkelingsregeling worden aangegeven³. De <i>Financial Stability Board</i> raadt in dit document aan om in elke nationale toezichts- en afwikkelingsregeling een bepaling op te nemen over de opstelling van herstel- en afwikkelingsplannen, die minstens geldt voor de instellingen waarvan het faillissement een bedreiging zou kunnen</p>

¹ Commission européenne (2012), « Proposition de Directive du Parlement européen et du Conseil établissant un cadre pour le redressement et la résolution des défaillances d'établissements de crédit et d'entreprises d'investissement et modifiant les directives 77/91/CEE et 82/891/CE du Conseil ainsi que les directives 2001/24/CE, 2002/47/CE, 2004/25/CE, 2005/56/CE, 2007/36/CE et 2011/35/UE et le règlement (UE) n° 1093/2010 du Parlement européen et du Conseil ».

² Europese Commissie (2012), "Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de totstandbrenging van een kader voor het herstel en de afwikkeling van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen en tot wijziging van de Richtlijnen 77/91/EEG, 82/891/EG, 2001/24/EG, 2002/47/EG, 2004/25/EG, 2005/56/EG, 2007/36/EG en 2011/35/EU en Verordening (EU) nr. 1093/2010".

³ *Financial Stability Board* (October 2011), « *Key Attributes of Effective Resolution Regimes for Financial Institutions* ».

	vormen voor de stabiliteit van het financiële stelsel.
Au niveau européen, le Conseil de l'Union européenne sur la prévention, la gestion et la résolution des crises, réuni les 18 mai et 7 décembre 2010, a confirmé la nécessité d'élaborer des plans de redressement et de résolution, à tout le moins pour les établissements de crédit pour lesquels un groupe chargé de la stabilité transfrontière ⁴ a été établi.	Op Europees niveau heeft de Raad van de Europese Unie van 18 mei en 7 december 2010 inzake crisispreventie, -beheersing en -oplossing de noodzaak om herstel- en ontwikkelingsplannen op te stellen in ieder geval bevestigd voor kredietinstellingen waarvoor een werkgroep grensoverschrijdende stabiliteit werd opgericht ⁵ .
Dans le prolongement de ces conclusions, la Commission européenne a publié une proposition de directive le 6 juin 2012 établissant un cadre pour le redressement et la résolution des défaillances d'établissements de crédit et d'entreprises d'investissement (ci-après la proposition de directive redressement-résolution). Cette proposition prévoit notamment, pour chaque établissement de crédit et pour les entreprises d'investissement visées par la future directive dite « CRD IV ⁶ », une obligation d'élaborer un plan de redressement et, pour les autorités de résolution, une obligation d'élaborer des plans de résolution couvrant ces établissements. Depuis mars 2013, la future	In het verlengde van die conclusies heeft de Europese Commissie op 6 juni 2012 een voorstel gepubliceerd voor een richtlijn betreffende de totstandbrenging van een kader voor het herstel en de afwikkeling van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen (hierna "voorstel voor een richtlijn herstel-afwikkeling). Dit voorstel bevat onder meer de verplichting, voor alle kredietinstellingen en voor de beleggingsondernemingen die onder de toekomstige "CRD IV"-richtlijn ⁸ vallen, om een herstelplan op te stellen, en de verplichting, voor de afwikkelingsautoriteiten, om ontwikkelingsplannen op te stellen voor

⁴ Les groupes chargés de la stabilité transfrontière (*cross-border stability groups*) ont été créés sur base d'un mémorandum sur la stabilité financière transfrontalière signé en 2008 par les gouverneurs des banques centrales, les présidents des autorités de contrôle prudentiel et les ministres des finances de l'Union européenne (*Memorandum of Understanding on cross-border financial stability*). Ces groupes, qui sont similaires aux *Crisis Management Groups* érigés sous les auspices du *Financial Stability Board*, ont pour objectif d'améliorer la préparation de la gestion de crise. Les conclusions du Conseil européen du 7 décembre 2010 sur la prévention des crises, leur gestion et leur résolution comprenaient un engagement de mettre en place de tels groupes pour les établissements de crédit transfrontaliers importants en Europe avant la mi-2011.

⁵ De werkgroepen grensoverschrijdende stabiliteit (*cross-border stability groups*) werden opgericht op grond van een MoU over de grensoverschrijdende financiële stabiliteit dat in 2008 werd ondertekend door de gouverneurs van de centrale banken, de voorzitters van de prudentiële toezichthouders en de ministers van Financiën van de Europese Unie (*Memorandum of Understanding on cross-border financial stability*). Deze werkgroepen, die vergelijkbaar zijn met de *Crisis Management Groups* die onder auspiciën van de *Financial Stability Board* werden opgericht, hebben tot doel de voorbereiding van de crisisbeheersing te verbeteren. De conclusies van de Europese Raad van 7 december 2010 inzake crisispreventie, -beheersing en -oplossing bevatten de verbintenis om vóór medio 2011 dergelijke werkgroepen op te richten voor de belangrijke grensoverschrijdende kredietinstellingen in Europa.

⁶ Proposition de directive du Parlement européen et du Conseil concernant l'accès à l'activité des établissements de crédit et des entreprises d'investissement, modifiant la directive 2002/87/CE et annulant les directives 2006/48/CE et 2006/49/CE.

<p>directive dite « CRD IV » énonce, en outre, elle-même directement cette obligation⁷.</p>	<p>die instellingen. Sedert maart 2013 is deze verplichting bovendien rechtstreeks opgenomen in de toekomstige "CRD IV"-richtlijn⁹.</p>
<p>Enfin, le Fonds Monétaire International, à la suite de l'évaluation qu'il a effectuée en janvier 2013 du secteur financier belge dans le cadre de son Programme d'Evaluation du Secteur Financier (FSAP), a recommandé aux autorités belges d'imposer une obligation d'élaborer des plans de redressement et de résolution pour tous les établissements d'importance systémique.</p>	<p>Tot slot heeft het Internationaal Monetair Fonds naar aanleiding van de analyse van de Belgische financiële sector die het in januari 2013 heeft uitgevoerd in het kader van zijn <i>Financial Sector Assessment Program</i> (FSAP), de Belgische autoriteiten aanbevolen alle systeemrelevante instellingen te verplichten herstel- en afwikkelingsplannen op te stellen.</p>
<p>Ce projet de loi donne suite ainsi à ces recommandations en anticipant certaines dispositions prévues dans la proposition de directive redressement-résolution. Il est ainsi instauré, d'une part, une obligation pour chaque établissement de crédit de droit belge d'élaborer et de mettre à jour un plan de redressement et, d'autre part, une obligation pour la Banque nationale de Belgique d'établir un plan de résolution pour ces mêmes établissements.</p>	<p>Dit wetsontwerp voldoet aan deze aanbevelingen door te anticiperen op sommige bepalingen van het voorstel voor een richtlijn herstel-afwikkeling. Zo wordt enerzijds de verplichting ingevoerd, voor alle kredietinstellingen naar Belgisch recht, om een herstelplan op te stellen en te actualiseren, en anderzijds de verplichting voor de Nationale Bank van België om voor die instellingen een afwikkelingsplan op te stellen.</p>
<p>L'objectif est donc d'anticiper, sans attendre la finalisation des négociations encore en cours au niveau européen, les éléments suffisamment stables de la proposition de directive redressement-résolution. Cela implique qu'il a fallu procéder au découpage de cette proposition, et ne retenir, dans le cadre du présent projet de loi, que les éléments visant à améliorer la préparation à la gestion d'éventuelles futures crises, à savoir les plans de redressement et de résolution.</p>	<p>De doelstelling van dit wetsontwerp is dus te anticiperen op de voldoende stabiele elementen van het voorstel voor een richtlijn herstel-afwikkeling, zonder de afronding van de nog lopende onderhandelingen op Europees niveau af te wachten. Dit betekent dat uit de bepalingen van dit voorstel een selectie moest worden gemaakt en dat in het kader van het voorliggende wetsontwerp enkel die elementen zijn opgenomen die tot doel hebben de voorbereiding van de beheersing van eventuele toekomstige crises te verbeteren, namelijk de herstel- en afwikkelingsplannen.</p>

⁸ Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de toegang tot de werkzaamheden van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen, tot wijziging van Richtlijn 2002/87/EG en tot intrekking van de Richtlijnen 2006/48/EG en 2006/49/EG.

⁷ Voy. le nouvel alinéa 3a de l'article 73 dans le texte approuvé par le Comité des représentants permanents le 27 mars 2013.

⁹ Zie nieuwe alinea 3a van artikel 73 van de tekst die door het Comité voor Permanente Vertegenwoordigers werd goedgekeurd op 27 maart 2013.

<p>Les aspects couverts par la proposition de la Commission européenne ne sont en effet pas limités aux plans de redressement et de résolution, dont l'élaboration ne constitue qu'une étape dans la mise en place d'un nouveau cadre d'action prudentielle et de résolution pour les établissements de crédit. La proposition de directive redressement-résolution couvre également la désignation d'une (ou plusieurs) autorité(s) de résolution nationale(s), le support financier intra-groupe, les pouvoirs d'intervention précoce destinés à compléter le dispositif de la future directive « CRD IV », lesquels pourront être mis en œuvre dès qu'un établissement ne respecte plus, ou risque de ne plus respecter, les exigences prudentielles, les instruments de résolution (en ce compris le <i>bail-in</i> ou renflouement interne¹⁰), et le rôle des systèmes de garantie des dépôts dans le cadre de la résolution. La proposition de directive redressement-résolution entend également organiser la résolution de défaillances au sein de groupes de services financiers et la coopération entre autorités dans ce cadre.</p>	<p>Het voorstel van de Europese Commissie behandelt immers ook andere aspecten dan herstel- en afwikkelingsplannen; het opstellen van deze plannen vormt slechts een stap in de invoering van een nieuw kader voor prudentiële maatregelen en voor de afwikkeling van kredietinstellingen. Het voorstel voor een richtlijn herstel-afwikkeling behandelt ook de aanwijzing van een (of meer) nationale afwikkelingsautoriteit(en), de financiële steun binnen de groep, de vroegtijdige-interventiebevoegdheden die een aanvulling zullen vormen op de regeling van de toekomstige "CRD IV"-richtlijn en waarvan gebruik gemaakt zal kunnen worden wanneer een instelling niet langer of waarschijnlijk niet langer voldoet aan de prudentiële vereisten, de afwikkelingsinstrumenten (met inbegrip van <i>bail-in</i> of inbreng van de particuliere sector¹¹) en de rol van de depositogarantiestelsels in het kader van de afwikkeling. Het voorstel voor een richtlijn herstel-afwikkeling regelt ook de afwikkeling van faillissementen in financiële dienstengroepen en de samenwerking tussen de autoriteiten in dit verband.</p>
<p>La décision de concentrer le présent projet de loi sur les seuls plans de redressement et de résolution, et sur l'évaluation de la <i>résolvabilité</i>¹² est motivée par deux éléments au moins, étant l'opportunité d'une transposition anticipée et sa faisabilité :</p>	<p>De beslissing om het voorliggende wetsontwerp enkel toe te spitsen op herstel- en afwikkelingsplannen, en op de beoordeling van de afwikkelbaarheid¹³ is ingegeven door minstens twee elementen, namelijk de opportuniteit van een vervroegde omzetting en de haalbaarheid ervan:</p>

¹⁰ Terme utilisé dans la proposition de directive redressement-résolution.

¹¹ Uitdrukking zoals gebruikt in het voorstel voor een richtlijn herstel-afwikkeling.

¹² Le mot *résolvabilité* est un néologisme introduit par le *Financial Stability Board* et repris ensuite dans la terminologie relative à la résolution des crises bancaires, en particulier dans la proposition de directive redressement-résolution. Il fait référence à la possibilité de résoudre une crise bancaire sans intervention exceptionnelle au moyen de fonds publics et sans créer d'effets systémiques négatifs, soit par la liquidation de l'établissement de crédit en crise, soit par à un recours aux instruments de résolution de crise bancaire dont disposent les autorités publiques.

¹³ De term *afwikkelbaarheid* is een neologisme dat door de *Financial Stability Board* werd ingevoerd en dat vervolgens werd opgenomen in de terminologie met betrekking tot de afwikkeling van bankcrises, in het bijzonder in het voorstel voor een richtlijn herstel-afwikkeling. Het gaat om de mogelijkheid om een bankencrisis op te lossen zonder buitengewone financiële overheidssteun en zonder negatieve systeemeffecten te creëren, hetzij door de vereffening van de in crisissituatie verkerende kredietinstelling, hetzij door overheidsinstrumenten te gebruiken voor de afwikkeling van een bankencrisis.

<p>a) concernant l'opportunité d'une transposition anticipée, on souligne que la crise traversée par le secteur financier mondial depuis 2008, et en particulier les graves difficultés qu'ont successivement connues Fortis, Dexia et KBC, démontrent combien le temps est un critère important, qu'il est essentiel de maîtriser dans la gestion d'une crise bancaire. Des solutions complexes doivent être évaluées et mises en œuvre extrêmement rapidement, à la fois par l'établissement de crédit lui-même et par les autorités publiques.</p>	<p>a) voor wat betreft de opportuniteit van een vervroegde omzetting, benadrukken we dat de crisis die de financiële sector wereldwijd teistert sedert 2008, en in het bijzonder de ernstige moeilijkheden waarmee achtereenvolgens Fortis, Dexia en KBC geconfronteerd werden, aantonen dat de tijd een belangrijk criterium is, dat men in de hand moet hebben om een bankencrisis te kunnen beheersen. Er dienen complexe oplossingen te worden beoordeeld en toegepast, zowel door de kredietinstelling zelf als door de overheid, en dit dient zeer snel te gebeuren.</p>
<p>Certaines solutions peuvent toutefois être évaluées préalablement à la survenance d'une crise. Les études d'impact européennes ont montré qu'une telle préparation contribue à faciliter le processus décisionnel et à renforcer la capacité d'un établissement de crédit et des autorités publiques à réagir promptement en cas de survenance effective d'une crise. Une action précoce reposant sur des solutions étudiées dans un plan de redressement ou de résolution devrait permettre d'éviter une intensification des problèmes. L'élaboration de solutions et leur évaluation constituent les éléments essentiels des plans de redressement et de résolution. Les plans de redressement et de résolution contribuent ainsi à diminuer la probabilité de manifestation d'une crise bancaire et à renforcer significativement la capacité des autorités à gérer et résoudre celle-ci si elle devait néanmoins survenir.</p>	<p>Sommige oplossingen kunnen echter al beoordeeld worden vooraleer er een crisis uitbreekt. De Europese impactstudies hebben aangetoond dat een dergelijke voorbereiding het besluitvormingsproces vergemakkelijkt en het vermogen van een kredietinstelling en van de overheid om snel te reageren indien er daadwerkelijk een crisis uitbreekt, versterkt. Vroegtijdige interventie op basis van oplossingen die bestudeerd zijn in een herstel- of ontwikkelingsplan, zou moeten kunnen voorkomen dat de problemen toenemen. Het uitwerken en beoordelen van oplossingen vormt het belangrijkste onderdeel van herstel- en ontwikkelingsplannen. Op die manier verkleinen deze plannen de kans dat er zich een bankencrisis voordoet en versterken zij aanzienlijk het vermogen van de autoriteiten om een bankencrisis te beheersen en op te lossen indien die zich toch zou voordoen.</p>
<p>En outre, bien que ces outils soient relativement récents, la Banque nationale de Belgique a développé une expertise en la matière. D'une part, elle a lancé un projet pilote avec deux établissements de crédit de droit belge, visant à concrétiser pour chacun d'eux</p>	<p>Hoewel deze instrumenten relatief recent zijn, beschikt de Nationale Bank van België over deskundigheid ter zake. Enerzijds heeft zij een pilootproject gelanceerd met twee kredietinstellingen naar Belgisch recht, om voor elk van die</p>

<p>un plan de redressement. Par sa participation aux groupes internationaux de gestion de crises¹⁴, créés à l'initiative du <i>Financial Stability Board</i>, la Banque nationale de Belgique participe par ailleurs à l'évaluation des plans de redressement et de résolution pour des établissements financiers d'importance systémique ayant des filiales significatives en Belgique.</p>	<p>instellingen een herstelplan op te stellen. Via haar deelname aan internationale werkgroepen voor crisisbeheersing¹⁵, die op initiatief van de <i>Financial Stability Board</i> zijn opgericht, neemt de Nationale Bank van België overigens ook deel aan de beoordeling van herstel- en ontwikkelingsplannen voor systeemrelevante financiële instellingen met significante dochterondernemingen in België.</p>
<p>Eu égard à ces développements en cours, il est donc apparu opportun de doter la Belgique d'un dispositif légal anticipant sur les éléments de la proposition de directive de la Commission européenne traitant des plans de redressement, de résolution et de l'évaluation de la <i>résolvabilité</i> (sur ce concept, voy. le commentaire de l'article 55/2). Cette démarche contribue également à inscrire la Belgique, de manière explicite, dans la dynamique d'harmonisation des plans de redressement et de résolution en cours au sein de l'Union européenne.</p>	<p>Gelet op de huidige ontwikkelingen, is het dus wenselijk gebleken België te voorzien van een wetgeving die anticipeert op de elementen van het voorstel voor een richtlijn van de Europese Commissie die betrekking hebben op herstel- en ontwikkelingsplannen en op de beoordeling van de afwikkelbaarheid (voor dit begrip, zie toelichting bij artikel 55/2). Hierdoor zal België zich expliciet kunnen aansluiten bij het streven naar harmonisatie van de herstel- en ontwikkelingsplannen in de Europese Unie.</p>
<p>b) l'option choisie de s'en tenir aux plans de redressement et de résolution, et à l'évaluation de la <i>résolvabilité</i>, renforce la faisabilité de la réforme proposée. On constate en effet que les plans de redressement et de résolution, de même que l'évaluation de la <i>résolvabilité</i>, font l'objet d'un consensus assez large et que le texte de la proposition de la Commission européenne sur ces aspects ne devrait, dès lors, pas évoluer de manière substantielle. Si certaines adaptations devaient s'avérer nécessaires, elles devraient rester limitées. Il n'en va pas nécessairement ainsi pour d'autres volets de la proposition de directive redressement-résolution,</p>	<p>b) de keuze om de wetgeving te beperken tot de herstel- en ontwikkelingsplannen en de beoordeling van de afwikkelbaarheid, vergroot de haalbaarheid van de voorgestelde hervorming. Er bestaat immers een tamelijk brede consensus over de herstel- en ontwikkelingsplannen, evenals over de beoordeling van de afwikkelbaarheid, en op die punten zou de tekst van het voorstel van de Europese Commissie dus niet meer ingrijpend mogen worden gewijzigd. Indien sommige aanpassingen toch noodzakelijk zouden zijn, zouden die beperkt moeten blijven. Dit geldt niet</p>

¹⁴ Voy. sur ce point la note en bas de page n°3.

¹⁵ Voy. sur ce point la note en bas de page n°3.

<p>pour lesquels plusieurs arbitrages de fond doivent encore être effectués. Ces arbitrages ne doivent cependant pas retarder la transposition d'éléments qui peuvent, dès à présent, renforcer le cadre juridique de la gestion de crise en Belgique.</p>	<p>noodzakelijk voor andere onderdelen van het voorstel voor een richtlijn herstel-afwikkeling, waarvoor nog verschillende inhoudelijke beslissingen moeten worden genomen. Deze beslissingen zouden echter geen vertraging mogen opleveren voor de omzetting van elementen die nu al het rechtskader voor de crisisbeheersing in België kunnen versterken.</p>
<p>Le projet de loi s'en tient, en outre, aux dispositions de la proposition de directive ne nécessitant pas de réforme institutionnelle, la Banque nationale de Belgique voyant ses missions étendues à l'établissement de plans de résolution. La transposition finale de la directive redressement-résolution dans son ensemble s'accompagnera, par la suite, de la mise en place d'une autorité de résolution en Belgique.</p>	<p>Het wetsontwerp beperkt zich bovendien tot de bepalingen van het voorstel voor een richtlijn waarvoor geen institutionele hervorming nodig is, aangezien de opdrachten van de Nationale Bank van België worden uitgebreid tot het opstellen opstelling van afwikkelingsplannen. Bij de uiteindelijke, volledige omzetting van de richtlijn herstel-afwikkeling zal er in België ook een afwikkelingsautoriteit worden ingesteld.</p>
<p>La proposition de directive redressement-résolution attribue en effet à l'autorité de résolution la responsabilité d'établir des plans de résolution. Cette autorité reçoit en outre une série d'autres missions. A titre d'exemple, l'autorité de résolution doit déterminer les exigences en matière de dettes éligibles au renflouement interne (<i>bail-in</i>) et vérifier que celles-ci sont rencontrées. L'autorité de résolution est aussi chargée de la mise en œuvre des instruments de résolution définis dans le projet de directive.</p>	<p>Het voorstel voor een richtlijn herstel-afwikkeling verleent aan de afwikkelingsautoriteit de verantwoordelijkheid om afwikkelingsplannen op te stellen. Daarnaast krijgt deze autoriteit een aantal andere opdrachten. Zo moet zij bijvoorbeeld de vereisten vastleggen voor schulden die in aanmerking komen voor inbreng van de particuliere sector (<i>bail-in</i>) en nagaan of aan deze vereisten voldaan is. De afwikkelingsautoriteit is ook belast met de tenuitvoerlegging van de afwikkelingsinstrumenten die in het voorstel voor een richtlijn zijn opgenomen.</p>
<p>Actuellement, aucune autorité de résolution n'a été désignée en Belgique. Une réflexion quant à ce choix devra se tenir à l'occasion de la transposition de la proposition de directive redressement-résolution. Dans ce contexte, et en l'absence d'une autorité de résolution désignée et surtout d'une définition plus claire de ses prérogatives, l'option la plus simple a été retenue en confiant la responsabilité d'établir les plans</p>	<p>Momenteel is er in België nog geen afwikkelingsautoriteit aangeduid. Over deze keuze zal moeten worden nagedacht bij de omzetting van het voorstel voor een richtlijn herstel-afwikkeling. In afwachting van de aanduiding van een afwikkelingsautoriteit en vooral van een duidelijkere afbakening van de bevoegdheden van deze autoriteit, werd voor de eenvoudigste oplossing gekozen</p>

<p>de résolution à la Banque nationale de Belgique, en sa qualité d'autorité de contrôle prudentiel. L'élaboration d'un plan de résolution pour un établissement de crédit requiert une connaissance approfondie de cet établissement ainsi que du cadre légal du contrôle prudentiel, ce qui fait de la Banque nationale de Belgique l'autorité la plus à même d'assumer cette responsabilité.</p>	<p>en werd de verantwoordelijkheid voor het opstellen van afwikkelingsplannen toegekend aan de Nationale Bank van België, in haar hoedanigheid van prudentieel toezichthouder. Het opstellen van een afwikkelingsplan voor een kredietinstelling vereist een grondige kennis van die instelling evenals van het wettelijk kader voor het prudentieel toezicht; de Nationale Bank van België is dus de meest geschikte autoriteit om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen.</p>
<p>Cette formule permet en outre de recourir, pour l'établissement des plans de résolution, aux pouvoirs dont la Banque nationale de Belgique dispose dans le cadre de sa mission de contrôle prudentiel. Ceci est particulièrement important dans la mesure où l'élaboration d'un plan de résolution demande une interaction entre d'une part l'autorité qui établit ce plan et, d'autre part, l'établissement de crédit qui en est l'objet. En particulier, la Banque nationale de Belgique peut ainsi, sur base de l'article 46 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, requérir de l'établissement de crédit toute information qu'elle jugerait nécessaire à l'élaboration du plan de résolution.</p>	<p>Deze formule biedt ook als voordeel dat voor het opstellen van afwikkelingsplannen gebruik gemaakt kan worden van de bevoegdheden waarover de Nationale Bank van België beschikt in het kader van haar prudentiële toezichtsoverdracht. Dit is van bijzonder belang, omdat het opstellen van een afwikkelingsplan interactie vergt tussen enerzijds de autoriteit die dit plan opstelt en anderzijds de kredietinstelling waarvoor het wordt opgesteld. Zo kan de Nationale Bank van België met name, op grond van artikel 46 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, bij de kredietinstelling alle informatie opvragen die zij nodig acht om het afwikkelingsplan te kunnen opstellen.</p>
<p>L'octroi de cette nouvelle responsabilité à la Banque nationale de Belgique doit être considérée comme temporaire, en l'attente d'une transposition complète de la proposition de directive redressement-résolution. Elle ne présume pas de la désignation de l'autorité de résolution, qui devra être effectuée à l'occasion de la transposition complète de la directive redressement-résolution.</p>	<p>Deze nieuwe verantwoordelijkheid wordt slecht tijdelijk toegekend aan de Nationale Bank van België, in afwachting van de volledige omzetting van het voorstel voor een richtlijn herstelafwikkeling. Dit zegt niets over de aanwijzing van de afwikkelingsautoriteit, die bij de volledige omzetting zal plaatsvinden.</p>
<p>Dans ce contexte, il n'est actuellement pas prévu de communiquer les plans de résolution au Ministre des Finances. Une telle communication, prévue de manière structurelle, se heurterait aux obligations en matière de secret professionnel auxquelles est tenue la Banque nationale de Belgique en sa qualité d'autorité de contrôle. La directive 2006/48/CE concernant l'accès à l'activité</p>	<p>Momenteel is niet bepaald dat de afwikkelingsplannen moeten worden voorgelegd aan de Minister van Financiën. Hier op structurele wijze in voorzien zou indruisen tegen de verplichtingen inzake beroepsgeheim die de Nationale Bank van België als toezichthouder heeft. Richtlijn 2006/48/EG betreffende de toegang tot en</p>

<p>des établissements de crédit et son exercice ne permet, en effet, pas une telle communication à ce jour. Si dans l'attente d'une modification du droit européen, des exceptions ont pu être justifiées par le passé, sur base notamment de l'état de nécessité (afin de permettre une intervention des pouvoirs publics en cas de crise), ces exceptions ne peuvent toutefois pas justifier un régime dérogatoire prévu de manière structurelle.</p>	<p>de uitoefening van de werkzaamheden van kredietinstellingen laat momenteel immers geen dergelijke mededeling toe. In afwachting van een wijziging van het Europees recht waren uitzonderingen in het verleden weliswaar gerechtvaardigd, met name door de noodzaak (om overheidsinterventie mogelijk te maken in crisissituaties), maar deze uitzonderingen rechtvaardigen niet dat er op structurele wijze in een afwijkingsregeling wordt voorzien.</p>
<p>Le projet de loi ne concerne que les établissements de crédit, car il est apparu plus urgent de porter l'attention sur la catégorie d'établissements pour lesquels il est plus probable de devoir préserver des fonctions critiques. Le dispositif du projet de loi sera étendu aux sociétés de bourse lors de la transposition complète de la future directive redressement-résolution. Un régime similaire devrait être aussi élaboré pour permettre la résolution ordonnée des entreprises d'assurance et préserver leurs fonctions critiques, par exemple dans les domaines des assurances sur la vie, y compris les pensions complémentaires, ou encore de l'assurance accidents de travail.</p>	<p>Het wetsontwerp betreft enkel de kredietinstellingen, omdat het dringender wordt geacht de aandacht toe te spitsen op die categorie van instellingen waarvoor de kans groter is dat de kritieke functies in stand gehouden zullen moeten worden. Bij de volledige omzetting van de toekomstige richtlijn herstelafwikkeling zal de regeling van het wetsontwerp tot de beursvennootschappen worden uitgebreid. Er zou een gelijkaardige regeling moeten worden uitgewerkt om een geordende afwikkeling van verzekeringsondernemingen mogelijk te maken en hun kritieke functies in stand te houden, bijvoorbeeld op het vlak van de levensverzekering, met inbegrip van de aanvullende pensioenen, of nog op het vlak van de arbeidsongevallen.</p>
<p><u>Commentaires des articles</u></p>	<p><u>Artikelsgewijze bespreking</u></p>
<p>Article 1^{er}</p>	<p>Artikel 1</p>
<p>Conformément à l'article 83 de la Constitution, l'article 1^{er} du présent projet précise la matière qu'il entend régler.</p>	<p>Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet bepaalt artikel 1 van het voorliggende ontwerp welke aangelegenheid erin wordt geregeld.</p>
<p>Article 2</p>	<p>Artikel 2</p>
<p>L'article 2 définit l'objet du projet de loi. Celui-ci a pour objectif d'instaurer en Belgique un cadre légal régissant l'établissement de plans de redressement et de résolution pour les établissements de crédit. A cette fin, le projet de loi modifie la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.</p>	<p>Artikel 2 bepaalt wat het doel is van het wetsontwerp, namelijk de invoering in België van een wettelijk kader voor het opstellen van herstel- en afwikkelingsplannen voor kredietinstellingen. Hiertoe wijzigt het wetsontwerp de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de</p>

	kredietinstellingen.
Article 3	Artikel 3
L'article 3 introduit une nouvelle définition nécessaire à la bonne application des modifications apportées à la loi précitée du 22 mars 1993 concernant les plans de résolution. L'expression « fonctions critiques » est ainsi définie comme étant les activités, services et opérations dont l'interruption serait susceptible de perturber l'économie ou les marchés financiers.	Artikel 3 voert een nieuwe definitie in die nodig is voor de juiste toepassing van de wijzigingen die in de voornoemde wet van 22 maart 1993 worden aangebracht in verband met afwikkelingsplannen. "Kritieke functies" wordt gedefinieerd als activiteiten, diensten en verrichtingen waarvan de onderbreking tot een verstoring van de economie of van de financiële markten kan leiden.
A titre d'exemple, les fonctions suivantes pourraient être considérées comme critiques : les systèmes de paiement ou les systèmes de conservation, règlement et livraison, ou des activités de teneur de marché, ou encore des activités de prêts dans certains secteurs spécifiques et hautement concentrés. Le caractère critique de ces activités, services et opérations, dépend, entre autres, de leur taille, de leur importance pour l'économie et pour la stabilité du système financier, et de l'existence de substituts à très court terme.	De volgende functies zouden bijvoorbeeld als kritiek kunnen worden beschouwd: betalingssystemen of bewaarings-, afwikkelings- en leveringssystemen, of het onderhouden van een markt, of nog kredietverleningsactiviteiten in bepaalde specifieke en zeer geconcentreerde sectoren. De mate waarin deze activiteiten, diensten en verrichtingen kritiek zijn, hangt onder meer af van hun omvang, hun belang voor de economie en voor de stabiliteit van het financiële stelsel, en de vervangbaarheid ervan op zeer korte termijn.
Article 4	Artikel 4
L'article 4 insère dans le Titre II, Chapitre II de la loi précitée du 22 mars 1993 une section XII concernant les conditions d'exercice de l'activité des établissements de crédit. Cette nouvelle section traite des plans de redressement.	Artikel 4 voegt in Titel II, Hoofdstuk II van de voornoemde wet van 22 maart 1993 een afdeling XII in, over de bedrijfsuitoefeningsvoorwaarden voor kredietinstellingen. Deze nieuwe afdeling betreft de herstelplannen.
Les objectifs d'un plan de redressement supposent, en effet, que l'établissement de crédit qui est tenu de l'établir soit un établissement de crédit pleinement opérationnel. Dans cette optique, le plan de redressement est appelé à être établi après une première période d'activité d'un nouvel établissement de crédit.	De doelstellingen van een herstelplan veronderstellen namelijk dat de kredietinstelling die het moet opstellen, een volledig operationele kredietinstelling is. Vanuit deze optiek zal het herstelplan dus moeten worden opgesteld na een eerste periode van activiteit van een nieuwe kredietinstelling.
Eu égard à ces considérations, l'obligation d'établir un plan de redressement a été incluse parmi les conditions d'exercice de	Rekening houdend met deze overwegingen werd de verplichting om een herstelplan op te stellen toegevoegd aan de bedrijfsuitoefeningsvoorwaarden

l'activité des établissements de crédit.	voor kredietinstellingen.
Articles 5 et 6	Artikelen 5 en 6
Ces articles insèrent dans la section XII une sous-section intitulée « Etablissement des plans de redressement », comprenant un nouvel article 45/1.	Deze artikelen voegen in afdeling XII een onderafdeling in met als titel "Opstelling van herstelplannen", die bestaat uit een nieuw artikel 45/1.
<i>Article 45/1</i>	<i>Artikel 45/1</i>
Le paragraphe 1 ^{er} énonce l'obligation pour chaque établissement de crédit de droit belge d'élaborer, et de tenir à jour, un plan de redressement prévoyant les mesures susceptibles d'être mises en œuvre par ses organes de gestion, ou par ses actionnaires, aux fins de remédier à une détérioration significative de sa situation financière.	Paragraaf 1 bevat de verplichting voor elke kredietinstelling naar Belgisch recht om een herstelplan op te stellen met maatregelen die door haar bestuursorganen of door haar aandeelhouders kunnen worden genomen om een significante verslechtering van haar financiële positie te verhelpen, en om dit plan te actualiseren.
L'objectif poursuivi lors de l'élaboration d'un plan de redressement est d'identifier, d'analyser et d'évaluer les mesures qu'un établissement de crédit pourrait prendre afin de pallier une éventuelle détérioration significative de sa situation financière. Il s'agit donc d'un document établi par un établissement de crédit dans une optique prospective.	Het doel van het opstellen van een herstelplan is dat de maatregelen die de kredietinstelling zou kunnen nemen om een eventuele significante verslechtering van haar financiële positie te verhelpen, vastgesteld, geanalyseerd en beoordeeld worden. Het gaat dus om een document dat door de kredietinstelling wordt opgesteld vanuit een prospectieve optiek.
Ces dispositions peuvent être de différente nature. Par exemple, l'établissement de crédit devra évaluer comment, et jusqu'à quel niveau, il pourrait augmenter ses fonds propres, attirer des sources de financement supplémentaires, réduire son profil de risque par la vente de branches d'activités et/ou de filiales. Etant donné la nature imprévisible des crises, le plan de redressement ne constitue toutefois pas un engagement irrévocable de l'établissement de crédit de mettre en œuvre les mesures prévues dans le plan. En effet, lors de la survenance d'une crise, la pertinence et l'efficacité de chaque option prévue dans le plan devra être réévaluée à la lumière des événements concrets caractérisant cette crise.	Deze bepalingen kunnen van verschillende aard zijn. Zo zal de kredietinstelling bijvoorbeeld moeten nagaan hoe en tot op welk niveau zij haar eigen vermogen kan verhogen, bijkomende financieringsbronnen kan aantrekken en haar risicoprofiel kan verlagen door activiteitstakken en/of dochterondernemingen te verkopen. Gezien de onvoorspelbaarheid van crises, vormt het herstelplan echter geen onherroepelijke verbintenis van de kredietinstelling om de in het plan vastgelegde maatregelen uit te voeren. Wanneer er zich een crisis voordoet, zullen de relevantie en de doeltreffendheid van elke in het plan opgenomen keuze opnieuw moeten worden beoordeeld in het licht van de concrete omstandigheden van de crisis.
Les filiales se situant dans le giron d'un	De dochterondernemingen van een

<p>établissement de crédit peuvent constituer une source de difficultés, qui pourraient affecter, par voie de contagion, l'établissement de crédit élaborant le plan. Ces filiales peuvent, à l'opposé, offrir des solutions permettant à l'établissement de crédit de restaurer sa situation financière. C'est pourquoi l'alinéa 2 du paragraphe 1^{er} prévoit que le plan de redressement couvre une situation consolidée de l'établissement et de ses filiales, ou sous-consolidée si l'établissement fait lui-même partie d'un groupe.</p>	<p>kredietinstelling kunnen een bron van problemen zijn, die zouden kunnen overslaan naar de kredietinstelling die het plan opstelt. Deze dochterondernemingen kunnen echter ook oplossingen bieden om de financiële positie van de kredietinstelling te herstellen. Daarom bepaalt het tweede lid van paragraaf 1 dat het herstelplan geldt voor de geconsolideerde positie van de kredietinstelling en haar dochterondernemingen, of voor de subgeconsolideerde positie indien de instelling zelf deel uitmaakt van een groep.</p>
<p>Le paragraphe 2 impose à l'établissement d'actualiser, d'initiative, son plan de redressement après toute modification de sa structure juridique ou organisationnelle, de ses activités ou de sa situation financière, ayant un impact significatif sur les mesures prévues dans le plan. Ceci permet de s'assurer que le plan de redressement correspond à la structure de l'établissement de crédit qui le rédige et qu'il reste pertinent, c'est-à-dire susceptible d'une mise en œuvre quelles que soient les circonstances. De plus, la Banque nationale de Belgique peut à tout moment demander une actualisation du plan de redressement si elle considère que les circonstances l'exigent.</p>	<p>Paragraaf 2 bepaalt dat de instelling haar herstelplan uit eigen beweging moet actualiseren indien er een wijziging is aangebracht in haar juridische of organisatiestructuur, in haar activiteiten of in haar financiële positie, die een significante impact heeft op de maatregelen die in het plan zijn opgenomen. Op die manier wordt gegarandeerd dat het herstelplan is afgestemd op de structuur van de kredietinstelling die het opstelt en dat het relevant blijft, wat wil zeggen dat het in alle omstandigheden ten uitvoer kan worden gelegd. Bovendien kan de Nationale Bank van België te allen tijde vragen dat het herstelplan geactualiseerd wordt indien zij van mening is dat de omstandigheden dit vereisen.</p>
<p>Le paragraphe 3 de l'article 45/1 pose un principe essentiel en ce qu'il prévoit que le plan de redressement ne peut présumer un soutien financier exceptionnel des autorités publiques. Les autorités publiques doivent être entendues au sens large et comprennent l'État et les Régions, le système de protection des dépôts, le fonds de résolution, ou toute autre autorité publique en Belgique ou à l'étranger. Ceci s'applique aussi lorsque l'État agit en qualité d'actionnaire d'un établissement de crédit. Le plan de redressement d'un établissement de crédit totalement ou partiellement détenu par l'État ou par l'une de ses composantes ne peut ainsi inclure une recapitalisation publique.</p>	<p>Paragraaf 3 van artikel 45/1 bevat het fundamentele beginsel dat het herstelplan niet mag uitgaan van buitengewone financiële steun van de overheid. De term "overheid" moet in de ruime zin van het woord worden opgevat en omvat de Staat en de Gewesten, het depositogarantiestelsel, het afwikkelingsfonds, of enig ander overheidslichaam in België of in het buitenland. Dit geldt ook wanneer de Staat handelt als aandeelhouder van een kredietinstelling. Het herstelplan van een kredietinstelling die volledig of gedeeltelijk eigendom is van de Staat of een van zijn onderdelen mag dus geen</p>

	herkapitalisatie door de Staat inhouden.
Pour éviter qu'un plan de redressement ne se résume à un exercice théorique, le paragraphe 4 impose deux conditions importantes pour que les mesures envisagées puissent effectivement remédier à une détérioration significative de la situation financière de l'établissement.	Om te vermijden dat het herstelplan als een louter theoretische oefening wordt beschouwd, legt paragraaf 4 twee belangrijke voorwaarden op om te garanderen dat de beoogde maatregelen daadwerkelijk een oplossing kunnen bieden voor de significante verslechtering van de financiële positie van de instelling.
Il appartient en effet à l'établissement de crédit de s'assurer que les mesures envisagées pourront, dans les faits, être mises en œuvre rapidement en cas de besoin et que cette mise en œuvre n'est pas susceptible d'entraîner de conséquences dommageables pour le secteur financier.	De kredietinstelling dient zich er namelijk van te vergewissen dat de beoogde maatregelen in de praktijk snel ten uitvoer kunnen worden gelegd wanneer dit nodig is en dat deze tenuitvoerlegging geen schadelijke gevolgen kan hebben voor de financiële sector.
En ce qui concerne la pertinence des mesures envisagées, l'alinéa 2 prévoit que l'établissement teste son plan de redressement en le confrontant à différents scénarios exceptionnels de crise financière grave, incluant des événements d'ampleur systémique, des crises spécifiques à l'établissement et des crises impliquant l'ensemble ou une ou plusieurs entités du groupe dont l'établissement fait le cas échéant partie.	Wat de relevantie van de beoogde maatregelen betreft, bepaalt het tweede lid dat de instelling haar herstelplan toetst aan verschillende buitengewone scenario's van ernstige financiële crisis, waarin onder meer rekening wordt gehouden met systeembrede gebeurtenissen, instellingspecifieke crises en crises voor de hele groep of voor één of meer entiteiten van de groep waar de instelling in voorkomend geval deel van uitmaakt.
Le plan de redressement n'a pas vocation à prévoir les prochaines crises qui, par nature, demeurent imprévisibles. Il s'indique néanmoins que le plan parte de l'hypothèse où la situation financière de l'établissement de crédit est fortement détériorée, au point de pouvoir entraîner une défaillance en l'absence de mesures correctrices. Cette détérioration peut se produire à la suite d'un choc propre à l'établissement (idiosyncratique) ou être la conséquence d'une crise systémique, voire encore de la combinaison de ces deux types d'évènements. La mise en œuvre des mesures présentées et évaluées par l'établissement dans son plan de redressement doit permettre de faire face à ces différents types de crise. La spécification des scénarios de crise a ainsi pour objectif de tester et d'évaluer la faisabilité et la pertinence des différentes options prévues	Het is niet de bedoeling dat het herstelplan toekomstige crises voorspelt, aangezien die per definitie onvoorspelbaar zijn. Het plan dient echter wel uit te gaan van de hypothese dat de financiële positie van de kredietinstelling in die mate verslechterd is dat dit tot een falen kan leiden indien er geen corrigerende maatregelen worden genomen. Deze verslechtering kan het gevolg zijn van een instellingsgebonden schok (idiosyncratische schok) of van een systeemcrisis, of nog van een combinatie van beide gebeurtenissen. De tenuitvoerlegging van de maatregelen die door de instelling worden voorgesteld en beoordeeld in haar herstelplan, moet haar in staat stellen het hoofd te bieden aan deze verschillende soorten crises. Aan de hand van de specifieke crisisscenario's kan de haalbaarheid en de relevantie van

<p>dans le plan de redressement dans des circonstances exceptionnelles.</p>	<p>de verschillende keuzes die in het herstelplan zijn opgenomen, getoetst en beoordeeld worden in uitzonderlijke omstandigheden.</p>
<p>Le paragraphe 5 de l'article 45/1 introduit la possibilité pour la Banque nationale de Belgique de définir par voie de règlement le contenu minimal d'un plan de redressement, les informations à lui transmettre d'initiative et les conditions spécifiques à l'octroi de dérogations aux dispositions des paragraphes 1^{er} ou 2 de l'article 45/1. La Banque nationale de Belgique peut ainsi établir les conditions dans lesquelles une application différenciée peut être effectuée selon les différents types d'établissements de crédit, par exemple en fonction de leur modèle d'activité, voire dans lesquelles une exemption à l'obligation d'élaborer ou d'actualiser un plan de redressement peut être consentie.</p>	<p>Paragraaf 5 van artikel 45/1 voert de mogelijkheid in voor de Nationale Bank van België om bij reglement de minimale inhoud vast te leggen van het herstelplan, evenals de informatie die haar uit eigen beweging moet worden verstrekt en de specifieke voorwaarden voor de toekenning van afwijkingen op de bepalingen van de paragrafen 1 of 2 van artikel 45/1. Zo kan de Nationale Bank van België de voorwaarden vastleggen voor een gedifferentieerde toepassing naargelang van het type van kredietinstelling, bijvoorbeeld naargelang van het activiteitenmodel van de instelling, of zelfs de voorwaarden om in aanmerking te komen voor een vrijstelling van de verplichting om een herstelplan op te stellen of te actualiseren.</p>
<p>Cette habilitation à la Banque nationale permet en outre de tenir compte des développements internationaux, tels par exemple les standards techniques visant à définir le contenu minimal d'un plan de redressement, actuellement en cours de développement par l'Autorité bancaire européenne.</p>	<p>De toekenning van deze bevoegdheid aan de Nationale Bank van België maakt het ook mogelijk rekening te houden met internationale ontwikkelingen, zoals de technische normen voor het bepalen van de minimale inhoud van een herstelplan, die momenteel worden opgesteld door de Europese Bankautoriteit.</p>
<p>Le paragraphe 5 mentionne deux critères dont la Banque nationale de Belgique doit tenir compte lorsqu'elle précise par voie de règlement le contenu minimal d'un plan de redressement et les conditions d'octroi de dérogations. Il en va ainsi tout d'abord de l'impact que la défaillance de l'établissement de crédit pourrait avoir sur la stabilité du système financier belge ou international. Il s'agit ici d'éviter d'imposer des obligations disproportionnées aux établissements de moindre importance. Il s'impose ensuite de tenir compte de ce qu'un établissement de crédit est une filiale d'un établissement de crédit lui-même soumis à une obligation légale ou réglementaire d'établir un plan de redressement, dès lors que celui-ci est communiqué à la Banque nationale de Belgique, à la satisfaction de celle-ci. Ce</p>	<p>Paragraaf 5 vermeldt twee criteria waar de Nationale Bank van België rekening mee moet houden wanneer zij de minimale inhoud van een herstelplan en de voorwaarden voor de toekenning van afwijkingen bij reglement vastlegt. In de eerste plaats dient zij rekening te houden met de impact die het faillissement van de kredietinstelling zou kunnen hebben op de stabiliteit van het Belgische of internationale financiële stelsel. Op die manier wordt vermeden dat kleinere instellingen onevenredige verplichtingen opgelegd krijgen. In de tweede plaats moet rekening worden gehouden met het feit dat een kredietinstelling een dochteronderneming is van een kredietinstelling die zelf onderworpen is aan een wettelijke of reglementaire</p>

<p>second critère vise à éviter d'imposer des obligations redondantes à l'égard d'un établissement de crédit faisant partie d'un groupe déjà doté d'un plan de redressement, sans préjudice de dispositions appropriées pour tenir compte de situations spécifiques, comme par exemple une éventuelle absence de soutien de la maison mère.</p>	<p>verplichting om een herstelplan op te stellen, indien dit plan ten haren genoegen bij de Nationale Bank van België wordt ingediend. Dit tweede criterium moet voorkomen dat overbodige verplichtingen worden opgelegd aan een kredietinstelling die deel uitmaakt van een groep die al een herstelplan heeft, onverminderd passende bepalingen om rekening te houden met specifieke situaties, zoals het eventueel ontbreken van steun van de moederonderneming.</p>
<p>La possibilité d'imposer, dans le cadre défini, des exigences simplifiées ou d'octroyer des dérogations pour des établissements moins complexes, ou faisant partie d'un groupe soumis à l'obligation d'établir un plan de redressement, répond à la nécessité d'introduire un principe de proportionnalité. Le plan de redressement d'un établissement de crédit dont la défaillance n'aurait guère de conséquences sur l'économie réelle, sur le système financier en général, et sur les déposants, ne doit pas être aussi détaillé que le plan d'un établissement de crédit dont la défaillance menacerait la stabilité du système financier dans son ensemble. De même, il est probable que les mesures susceptibles d'être mises en œuvre par un établissement de moindre importance et d'une plus faible complexité seront plus limitées et moins diversifiées que celles d'un groupe plus complexe. Un établissement de crédit n'ayant ni filiale ni succursale ne pourra, par exemple, réduire son profil de risque par la vente de ces dernières.</p>	<p>De mogelijkheid om binnen het vastgestelde kader vereenvoudigde vereisten op te leggen of om afwijkingen toe te staan voor minder complexe instellingen of voor instellingen die deel uitmaken van een groep die onderworpen is aan de verplichting om een herstelplan op te stellen, komt tegemoet aan de noodzaak om een evenredigheidsbeginsel in te voeren. Het herstelplan van een kredietinstelling waarvan het faillissement nagenoeg geen impact heeft op de reële economie, op het financiële stelsel in het algemeen, en op de deposanten, hoeft niet zo gedetailleerd te zijn als het plan van een kredietinstelling waarvan het faillissement een bedreiging zou kunnen vormen voor de stabiliteit van het financiële stelsel als geheel. Evenzo is het aannemelijk dat de maatregelen die kunnen worden genomen door een kleinere en minder complexe instelling, beperkter en minder gediversifieerd zullen zijn dan die van een complexere groep. Zo zal een kredietinstelling die geen dochterondernemingen of bijkantoren heeft, haar risicoprofiel niet kunnen verlagen door een dochteronderneming of een bijkantoor te verkopen.</p>
<p>Articles 7 et 8</p>	<p>Artikelen 7 en 8</p>
<p>Ces articles insèrent une Sous-section II concernant les plans de redressement, intitulée « Evaluation des plans de redressement », comprenant l'article 45/2.</p>	<p>Deze artikelen voegen een Onderafdeling II in over herstelplannen, met als titel "Beoordeling van herstelplannen", dat bestaat uit artikel 45/2.</p>

<i>Article 45/2</i>	<i>Artikel 45/2</i>
<p>Le paragraphe 1^{er} de l'article 45/2 en projet prévoit la communication du plan initial et de ses mises à jour à la Banque nationale de Belgique, qui évalue la conformité aux exigences posées par l'article 45/1 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit. Dans cette évaluation, la Banque nationale de Belgique prend en compte l'hypothèse dans laquelle plusieurs établissements de crédit mettraient en œuvre, de manière simultanée, leur plan de redressement. Cette disposition inclut ainsi une dimension macro-prudentielle.</p>	<p>Paragraaf 1 van artikel 45/2 van de ontwerptekst bepaalt dat het oorspronkelijke herstelplan en de actualisering ervan moeten worden voorgelegd aan de Nationale Bank van België, die onderzoekt of het plan voldoet aan de vereisten van artikel 45/1 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen. Bij die beoordeling houdt de Nationale Bank van België rekening met de mogelijkheid dat verschillende kredietinstellingen hun herstelplan tegelijkertijd ten uitvoer leggen. Deze toevoeging geeft aan de bepaling een macroprudentiële dimensie.</p>
<p>Le paragraphe 2 décrit la procédure que la Banque nationale de Belgique doit suivre lorsqu'elle considère que les mesures prévues par un plan de redressement ne permettront vraisemblablement pas d'atteindre les effets escomptés. La capacité d'un établissement de crédit à redresser sa situation sera ainsi, entre autres, considérée comme affectée, lorsque l'éventail des mesures présentées dans le plan est trop étroit ou lorsque ces mesures ne sont pas suffisamment diversifiées, lorsque des doutes pèsent sur leur efficacité, ou lorsqu'il existe des obstacles à leur mise en œuvre effective et rapide en situation de crise. Lorsque la Banque nationale de Belgique estime qu'un plan de redressement présente des lacunes, elle requiert de l'établissement qu'il lui remette dans les trois mois un plan révisé précisant comment il a été remédié aux lacunes identifiées.</p>	<p>Paragraaf 2 beschrijft de procedure die de Nationale Bank van België moet volgen wanneer zij van mening is dat de maatregelen waarin het herstelplan voorziet, hoogstwaarschijnlijk niet het verwachte effect zullen hebben. Zo zal het vermogen van een kredietinstelling om haar positie te herstellen als gereduceerd worden beschouwd, onder andere wanneer de keuze aan maatregelen waarin het plan voorziet, te beperkt is of wanneer die maatregelen onvoldoende gediversifieerd zijn, wanneer er twijfel heerst over de doeltreffendheid ervan of wanneer er belemmeringen bestaan voor de effectieve en snelle tenuitvoerlegging ervan in crisissituaties. Wanneer de Nationale Bank van België van mening is dat een herstelplan leemtes vertoont, eist zij van de instelling dat zij haar binnen drie maanden een herzien plan bezorgt waarin zij vermeldt hoe de vastgestelde leemtes verholpen zijn.</p>
<p>Sans préjudice d'autres mesures qui s'avéreraient, le cas échéant, plus adaptées au regard des particularités du cas d'espèce, le paragraphe 3 de l'article 45/2 en projet énumère les mesures spécifiques que la Banque nationale de Belgique peut prendre lorsqu'elle considère que le plan révisé présenté par un établissement de crédit ne permet pas de remédier aux lacunes</p>	<p>Onverminderd andere maatregelen die in voorkomend geval beter zouden zijn afgestemd op de bijzonderheden van het concrete geval, somt paragraaf 3 van artikel 45/2 van de ontwerptekst de specifieke maatregelen op die de Nationale Bank van België kan nemen wanneer zij van mening is dat het herziene plan dat door een</p>

<p>identifiées. Dans ce cas, la Banque nationale de Belgique peut requérir de l'établissement qu'il prenne des mesures pour (i) faciliter la réduction de son profil de risque, (ii) permettre une recapitalisation rapide, (iii) modifier sa stratégie de financement afin d'accroître la robustesse de ses activités et de ses fonctions critiques et (iv) modifier sa structure de gouvernance. Ces mesures peuvent impliquer une modification des structures organisationnelles ou juridiques de l'établissement de crédit. Elles s'inscrivent dans le prolongement de diverses mesures de redressement prévues dans la future directive « CRD IV » qui devront, elles aussi, faire l'objet d'une transposition dans un futur proche.</p>	<p>kredietinstelling wordt voorgelegd, de vastgestelde leemtes niet kan verhelpen. In dat geval kan de Nationale Bank van België eisen dat de instelling maatregelen neemt om (i) de vermindering van haar risicoprofiel te vergemakkelijken, (ii) snelle herkapitalisatie mogelijk te maken, (iii) wijzigingen aan te brengen in haar financieringsstrategie om de robuustheid van haar activiteiten en haar kritieke functies te versterken en (iv) wijzigingen aan te brengen in haar governancestructuur. Deze maatregelen kunnen een wijziging impliceren van de organisatie- of juridische structuren van de kredietinstelling. Zij liggen in het verlengde van verschillende herstelmaatregelen die opgenomen zijn in de toekomstige "CRD IV"-richtlijn en die in de nabije toekomst ook zullen moeten worden omgezet.</p>
<p>En ce qui concerne les possibilités de recours, il convient de préciser que les décisions prises par la Banque nationale de Belgique en application du paragraphe 2 de l'article 45/2 ne constituent pas des actes administratifs au sens de l'article 14, § 1^{er} des Lois coordonnées sur le Conseil d'État. On ne peut considérer que de telles décisions produisent des effets juridiques à l'égard de tiers (en l'occurrence l'établissement de crédit, voire d'autres autorités). L'obligation d'élaborer un plan de redressement répondant au prescrit légal et réglementaire découle, en effet, de l'article 45/1 et non de la décision visée au paragraphe 2, celle-ci ne faisant qu'organiser le constat d'un éventuel non-respect de cette obligation en vue de l'éventuelle gradation des mesures à adopter en cas de persistance du non-respect de l'obligation légale.</p>	<p>Wat de beroepsmogelijkheden betreft, dient te worden verduidelijkt dat de beslissingen die door de Nationale Bank van België worden genomen met toepassing van paragraaf 2 van artikel 45/2 geen administratieve handelingen zijn in de zin van artikel 14, § 1 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Dergelijke beslissingen kunnen dus niet worden geacht rechtsgevolgen te hebben voor derden (in het onderhavige geval de kredietinstelling, of zelfs andere autoriteiten). De verplichting om een herstelplan op te stellen dat voldoet aan de wettelijke en reglementaire voorschriften vloeit namelijk voort uit artikel 45/1 en niet uit de beslissing bedoeld in paragraaf 2, aangezien deze beslissing enkel de vaststelling regelt van een eventuele niet-naleving van deze verplichting, met het oog op de eventuele gradatie van de maatregelen die moeten worden genomen indien de niet-naleving van de wettelijke verplichting aanhoudt.</p>
<p>S'agissant des décisions prises en application du paragraphe 3 de l'article 45/2, même si leur effectivité ne repose, en cas de non-respect de l'injonction donnée, que sur l'adoption d'une mesure de redressement en</p>	<p>Voor de beslissingen die met toepassing van paragraaf 3 van artikel 45/2 worden genomen, ook al berust hun doeltreffendheid, in geval van niet-naleving van de gegeven aanmaning,</p>

<p>vertu de l'article 57, § 1^{er}, alinéa 2 ou d'une astreinte ou amende administrative en vertu de l'article 103, on ne peut écarter la nature interlocutoire de l'injonction notifiée en application du paragraphe 3, dès lors que celle-ci revêtirait un caractère concret en imposant à l'établissement de crédit d'adopter des mesures spécifiques. Dans pareilles hypothèses, on devrait alors considérer qu'il ne s'agit plus d'un acte purement préparatoire mais bien d'un acte interlocutoire susceptible de recours. La décision sera alors susceptible de recours devant le Conseil d'État.</p>	<p>enkel op de vaststelling van een herstelmaatregel krachtens artikel 57, § 1, tweede lid of van een dwangsom of administratieve boete krachtens artikel 103, kan niet worden uitgesloten dat de aanmaning die met toepassing van paragraaf 3 wordt verricht, interlocutoir is, aangezien het om een concrete aanmaning zou gaan, die de kredietinstelling verplicht specifieke maatregelen te nemen. In dergelijke gevallen zou men er moeten van uitgaan dat het niet meer om een zuiver voorbereidende handeling gaat, maar om een interlocutoire handeling waartegen een beroep kan worden ingesteld. Tegen de beslissing kan dan een beroep worden ingesteld bij de Raad van State.</p>
<p>Article 9</p>	<p>Artikel 9</p>
<p>L'article 9 insère dans le Titre II, Chapitre III de la loi du 22 mars 1993 une Section III qui concerne le contrôle des établissements de crédit. Cette nouvelle Section traite des plans de résolution. Dès lors que l'élaboration des plans de résolution et l'évaluation de la <i>résolvabilité</i> (sur ce concept, voy. le commentaire de l'article 55/2) relèvent de la mission de contrôle prudentiel de la Banque nationale de Belgique, il s'indique de reprendre ces dispositions dans le chapitre qui traite du contrôle des établissements de crédit par la Banque nationale de Belgique.</p>	<p>Artikel 9 voegt in Titel II, Hoofdstuk III van de wet van 22 maart 1993 een Afdeling III in, over het toezicht op de kredietinstellingen. Deze nieuwe Afdeling betreft de afwikkelingsplannen. Aangezien de opstelling van afwikkelingsplannen en de beoordeling van de afwikkelbaarheid (voor dit begrip, zie toelichting bij artikel 55/2) onder de prudentiële toezichtsoverdracht van de Nationale Bank van België vallen, moeten deze bepalingen worden overgenomen in het hoofdstuk over het toezicht op de kredietinstellingen door de Nationale Bank van België.</p>
<p>Articles 10 et 11</p>	<p>Artikelen 10 en 11</p>
<p>Ces articles insèrent dans la Section III concernant les plans de résolution une Sous-section intitulée « Etablissement des plans de résolution », comprenant un nouvel article 55/1.</p>	<p>Deze artikelen voegen in Afdeling III over de afwikkelingsplannen een Onderafdeling in met als titel "Opstelling van afwikkelingsplannen", die bestaat uit een nieuw artikel 55/1.</p>
<p>Article 55/1</p>	<p>Artikel 55/1</p>
<p>Sans préjudice des réflexions à venir quant à la désignation d'une autorité de résolution en Belgique, le paragraphe 1^{er} de l'article 55/1 en projet charge la Banque nationale de Belgique d'élaborer un plan de résolution</p>	<p>Onverminderd de toekomstige reflecties over de aanwijzing van een afwikkelingsautoriteit in België, bepaalt paragraaf 1 van artikel 55/1 van de ontwerptekst dat de Nationale Bank van</p>

<p>pour tout établissement de crédit de droit belge.</p>	<p>België belast wordt met het opstellen van een afwikkelingsplan voor elke kredietinstelling naar Belgisch recht.</p>
<p>L'alinéa 2 détermine le champ couvert par le plan de résolution, qui doit tenir compte de l'établissement de crédit, mais aussi le cas échéant de ses filiales et succursales belges et étrangères et ce, pour les mêmes raisons que celles exposées dans le commentaire relatif à l'article 45/1, paragraphe 1^{er} concernant les plans de redressement. Le plan de résolution couvre donc une position consolidée ou sous-consolidée s'il s'agit d'un établissement de crédit faisant lui-même partie d'un groupe.</p>	<p>In het tweede lid wordt bepaald op welke instellingen het afwikkelingsplan betrekking heeft. Het plan moet namelijk rekening houden met de kredietinstelling, maar in voorkomend geval ook met haar Belgische en buitenlandse dochterondernemingen en bijkantoren, en dit om dezelfde redenen als deze die in de toelichting bij artikel 45/1, paragraaf 1 zijn opgenomen voor herstelplannen. Het afwikkelingsplan geldt dus voor een geconsolideerde of subgeconsolideerde positie indien het gaat om een kredietinstelling die zelf deel uitmaakt van een groep.</p>
<p>Le paragraphe 2 de l'article 55/1 a pour objet le contenu du plan de résolution. Le plan de résolution définit les mesures susceptibles d'être prises par les autorités en cas de défaillance avérée ou prévisible de l'établissement de crédit. Le plan de résolution identifie en particulier les fonctions critiques exercées par un établissement (concernant la notion de fonction critique, on renvoie au commentaire de l'article 3) et définit les moyens à mettre en œuvre pour en assurer la continuité, en évitant de porter atteinte à la stabilité du système financier et en veillant à protéger les avoirs des déposants éligibles à l'intervention du système de garantie des dépôts.</p>	<p>Paragraaf 2 van artikel 55/1 betreft de inhoud van het afwikkelingsplan. Het afwikkelingsplan bevat de maatregelen die door de autoriteiten kunnen worden genomen wanneer de kredietinstelling in falings gaat of waarschijnlijk in falings gaat. Het afwikkelingsplan bepaalt in het bijzonder welke kritieke functies de instelling uitoefent en welke middelen er moeten worden aangewend om de continuïteit ervan te verzekeren (voor het begrip "kritieke functie", zie toelichting bij artikel 3) zonder dat de stabiliteit van het financiële stelsel wordt aangetast, waarbij gewaarborgd wordt dat de tegoeden van de deposanten die in aanmerking komen voor vergoeding door het depositogarantiestelsel, beschermd zijn.</p>
<p>Le cœur du plan de résolution se situe donc dans la préservation des fonctions critiques exercées par un établissement de crédit. Sur le plan international, les récents cas de crise ayant affecté des établissements présentant un risque systémique pour la stabilité du système financier, n'ont généralement laissé pour seuls choix aux autorités que de mettre l'établissement de crédit en liquidation, ce qui a conduit à des perturbations extrêmement graves pour l'économie, comme ce fut le cas pour Lehman Brothers, ou d'intervenir de manière massive avec des</p>	<p>De kern van het afwikkelingsplan is dus de instandhouding van de kritieke functies die door de kredietinstelling worden uitgeoefend. Op internationaal vlak hadden de autoriteiten over het algemeen maar twee keuzes toen de recente crises instellingen troffen die een systeemrisico inhielden voor de stabiliteit van het financiële stelsel, namelijk de kredietinstelling in vereffening stellen, wat tot zeer ernstige verstoringen van de economie heeft geleid, zoals in het geval van Lehman Brothers, of massaal</p>

<p>moyens publics afin de restaurer la situation financière de l'établissement et de le restructurer ensuite, comme ce fut le cas, par exemple, pour Dexia. Le plan de résolution a vocation à offrir une troisième voie aux autorités en charge de la résolution, à savoir une résolution ordonnée. Cette voie consiste à préserver, le temps qui sera nécessaire, les fonctions critiques exercées par l'établissement et ce, sans recours à des financements publics, tout en permettant une liquidation ordonnée des activités non critiques.</p>	<p>interveniëren met overheidsgeld om de financiële positie van de instelling te herstellen en vervolgens een herstructurering door te voeren, zoals bijvoorbeeld gebeurd is voor Dexia. Het afwikkelingsplan biedt een derde mogelijkheid voor de afwikkelingsautoriteiten, namelijk een geordende afwikkeling. Deze oplossing houdt in dat de kritieke functies van de instelling zolang als nodig in stand worden gehouden, zonder dat er een beroep wordt gedaan op overheidsgeld, terwijl de niet-kritieke activiteiten op geordende wijze vereffend worden.</p>
<p>Le paragraphe 3 de l'article 55/1 indique que la Banque nationale de Belgique doit envisager plusieurs scénarios dans l'élaboration du plan de résolution. L'ensemble des mesures constitutives du plan de résolution doivent pouvoir être mises en œuvre, que ce soit dans un contexte de crise propre à l'établissement lui-même (idiosyncratique) ou d'instabilité financière généralisée, de même qu'en cas de combinaison de ces deux types d'évènements.</p>	<p>Paragraaf 3 van artikel 55/1 bepaalt dat de Nationale Bank van België met verschillende scenario's rekening moet houden bij de opstelling van het afwikkelingsplan. Alle maatregelen van het plan moeten kunnen worden uitgevoerd, zowel wanneer er sprake is van een instellingsgebonden crisis (idiosyncratische crisis) als van een algemeen verbreide financiële instabiliteit, evenals van een combinatie van beide situaties.</p>
<p>Ainsi qu'il en va pour le plan de redressement (voy. le commentaire de l'article 45/1, paragraphe 4), le plan de résolution n'a pas vocation à prévoir une prochaine crise qui, par nature, demeure imprévisible et pourrait nécessiter, en cas de survenance, l'adoption de différentes mesures propres à la résoudre. Néanmoins, le plan de résolution doit partir de l'hypothèse qu'un établissement de crédit se trouve dans une situation de défaillance avérée ou prévisible et qu'aucune mesure ne peut l'empêcher.</p>	<p>Evenmin als voor het herstelplan (zie toelichting bij artikel 45/1, paragraaf 4) is het de bedoeling dat het afwikkelingsplan een volgende crisis voorspelt, die per definitie onvoorspelbaar is en die, indien zij zich voordoet, verschillende maatregelen zou kunnen vergen om tot een oplossing te komen. Het afwikkelingsplan moet er echter van uitgaan dat de kredietinstelling in falings gaat of waarschijnlijk in falings gaat en dat geen enkele maatregel deze situatie kan vermijden.</p>
<p>La dernière phrase du paragraphe 3 apporte une précision essentielle, en ce qu'elle énonce le principe selon lequel un plan de résolution n'envisage aucun soutien financier exceptionnel des pouvoirs publics. Une des raisons majeures de l'établissement des plans de résolution consiste, en effet, dans la volonté de mettre en place, de manière anticipée, les instruments permettant d'organiser une résolution ordonnée sans</p>	<p>De derde zin van paragraaf 3 bevat een fundamentele precisering, namelijk dat in het afwikkelingsplan niet wordt uitgegaan van enigerlei buitengewone financiële steun van de overheid. Een van de belangrijkste redenen voor het opstellen van afwikkelingsplannen is namelijk dat van tevoren de instrumenten kunnen worden vastgesteld die het mogelijk maken tot een geordende afwikkeling te</p>

<p>faire appel à des fonds publics.</p>	<p>komen zonder een beroep te doen op overheidsgeld.</p>
<p>Le paragraphe 4 de l'article 55/1 requiert de la Banque nationale de Belgique qu'elle actualise le plan de résolution pour un établissement de crédit dès que cela devient nécessaire, c'est-à-dire lorsque les mesures prévues dans le plan ne suffiront plus à préserver les fonctions critiques exercées par l'établissement concerné. En particulier, le plan de résolution est susceptible de faire l'objet d'une actualisation après toute modification de la structure juridique ou organisationnelle de l'établissement de crédit.</p>	<p>Paragraaf 4 van artikel 55/1 bepaalt dat de Nationale Bank van België het afwikkelingsplan voor een kredietinstelling moet actualiseren zodra dit nodig is, dit wil zeggen wanneer de in het plan opgenomen maatregelen niet langer volstaan om de door de betrokken instelling uitgeoefende kritieke functies in stand te houden. Het afwikkelingsplan dient met name te worden geactualiseerd wanneer er een wijziging optreedt in de juridische of organisatiestructuur van de kredietinstelling.</p>
<p>Le paragraphe 5 de l'article 55/1 introduit la possibilité pour la Banque nationale de Belgique d'élaborer des plans de résolution simplifiés pour des établissements de crédit dont la défaillance ne serait pas, a priori, susceptible de menacer la stabilité du système financier belge ou international. Ces plans de résolution pourraient se limiter au constat qu'aucune fonction critique n'est exercée par l'établissement et que sa liquidation reste possible sans engendrer d'effets systémiques négatifs.</p>	<p>Paragraaf 5 van artikel 55/1 verleent de mogelijkheid aan de Nationale Bank van België om vereenvoudigde afwikkelingsplannen op te stellen voor kredietinstellingen waarvan het faillissement a priori geen bedreiging kan vormen voor de stabiliteit van het Belgische of internationale financiële stelsel. Die afwikkelingsplannen zouden zich kunnen beperken tot de vaststelling dat de instelling geen enkele kritieke functie uitoefent en dat vereffening mogelijk blijft zonder dat dit negatieve systeemgevolgen heeft.</p>
<p>La Banque nationale de Belgique peut, à cet égard, tenir compte du fait qu'un établissement de crédit de droit belge, pour lequel la Banque a l'obligation d'élaborer un plan de résolution, est une filiale incluse dans la surveillance sur base consolidée d'un autre établissement relevant du droit d'un État membre de l'Espace économique européen. Il faut pour cela qu'un plan de résolution ait été établi pour ce groupe et communiqué à la Banque nationale de Belgique, à la satisfaction de celle-ci.</p>	<p>De Nationale Bank van België kan in dit verband rekening houden met het feit dat een kredietinstelling naar Belgisch recht waarvoor de Nationale Bank van België een afwikkelingsplan moet opstellen, een dochteronderneming is die opgenomen is in het toezicht op geconsolideerde basis van een andere instelling die onder het recht van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte ressorteert. Voorwaarde hiervoor is dat voor deze groep een afwikkelingsplan werd opgesteld en ingediend, ten haren genoegen, bij de Nationale Bank van België.</p>
<p>Dans la rédaction des plans de résolution, la Banque nationale de Belgique fait application du principe de proportionnalité en tenant compte, notamment, de l'impact de la défaillance d'un établissement, de la</p>	<p>Bij het opstellen van afwikkelingsplannen past de Nationale Bank van België het evenredigheidsbeginsel toe, in die zin dat zij met name rekening houdt met de impact van het faillissement van een</p>

<p>nature de ses activités et de ses interconnexions avec le système financier. Le projet de loi ne prévoit aucune possibilité de dispense à l'obligation d'élaborer un plan de résolution. En effet, une telle dispense ne pourrait se concevoir, pour un établissement de crédit donné, qu'après évaluation par la Banque nationale de Belgique de la possibilité d'une résolution sans aucune conséquence systémique. Or, cette évaluation constitue précisément le cœur du plan de résolution.</p>	<p>instelling, de aard van haar activiteiten en haar verwevenheid met het financiële stelsel. Het wetsontwerp biedt geen enkele mogelijkheid tot vrijstelling van de verplichting om een afwikkelingsplan op te stellen. Een dergelijke vrijstelling zou met name enkel kunnen worden verleend voor een bepaalde kredietinstelling, nadat de Nationale Bank van België de mogelijkheid heeft onderzocht om een afwikkeling door te voeren zonder dat dit systeemgevolgen heeft. Dit onderzoek vormt precies de kern van het afwikkelingsplan.</p>
<p>Articles 12 et 13</p>	<p>Artikelen 12 en 13</p>
<p>Ces articles insèrent dans la Section III concernant les plans de résolution une Sous-section II intitulée « Evaluation de la <i>résolvabilité</i> », comprenant un nouvel article 55/2.</p>	<p>Deze artikelen voegen in Afdeling III over de afwikkelingsplannen een Onderafdeling II in met als titel "Beoordeling van de afwikkelbaarheid", die een nieuw artikel 55/2 bevat.</p>
<p><i>Article 55/2</i></p>	<p><i>Artikel 55/2</i></p>
<p>Le paragraphe 1^{er} de l'article 55/2 en projet établit que la Banque nationale de Belgique, lorsqu'elle constate, dans le cadre de l'établissement du plan de résolution ou de son actualisation, qu'il existe des obstacles significatifs à la <i>résolvabilité</i> d'un établissement de crédit, notifie ce constat à cet établissement.</p>	<p>Paragraaf 1 van artikel 55/2 van de ontwerptekst bepaalt dat indien de Nationale Bank van België bij het opstellen van het afwikkelingsplan of bij de actualisering ervan vaststelt dat er significante belemmeringen bestaan voor de afwikkelbaarheid van een kredietinstelling, zij dit meedeelt aan de betrokken instelling.</p>
<p>Par <i>résolvabilité</i>, il y a lieu d'entendre la possibilité de résoudre une crise affectant un établissement soit par la mise en œuvre, de manière effective, des mesures prévues dans le plan de résolution, soit, le cas échéant, par l'application des procédures classiques de liquidation, le tout sans intervention financière exceptionnelle des autorités publiques et sans déclencher d'effets négatifs sur le système financier belge ou international. Cette résolution ordonnée peut donc s'effectuer soit par une procédure d'insolvabilité ouverte à l'égard de l'établissement de crédit en crise, soit par un recours aux pouvoirs conférés par la loi aux autorités publiques, en particulier les pouvoirs prévus à l'article 57bis de la loi du 22 mars 1993 (voy. sur ces derniers Doc.</p>	<p>Onder "afwikkelbaarheid" wordt de mogelijkheid verstaan om een crisis waardoor een instelling wordt getroffen, op te lossen door de in het afwikkelingsplan opgenomen maatregelen effectief ten uitvoer te leggen, of, in voorkomend geval, door de klassieke vereffeningsprocedures toe te passen, zonder dat de overheid buitengewone financiële steun moet verlenen en zonder dat dit negatieve gevolgen heeft voor het Belgische of internationale financiële stelsel. Deze geordende afwikkeling kan dus gebeuren hetzij door de opening van een insolventieprocedure ten aanzien van de in crisissituatie verkerende kredietinstelling, hetzij door een beroep te</p>

<p>Parl., Ch. Repr., sess. 2009-2010, Doc 52 2406/001).</p>	<p>doen op de bevoegdheden die bij wet zijn toegekend aan de overheid, in het bijzonder de bevoegdheden bedoeld in artikel 57bis van de wet van 22 maart 1993 (zie in dit verband Parl.St., Kamer, zitting 2009-2010, Doc 52 2406/001).</p>
<p>En élaborant le plan de résolution, la Banque nationale de Belgique procède ainsi à l'évaluation de la <i>résolvabilité</i>. La résolution sera réputée possible si les mesures prévues dans le plan de résolution permettent d'assurer la continuité des fonctions critiques de l'établissement et s'il apparaît qu'aucun effet négatif significatif sur le système financier ne résulte de leur application.</p>	<p>Bij het opstellen van het afwikkelingsplan beoordeelt de Nationale Bank van België dus de afwikkelbaarheid. Afwikkeling wordt mogelijk geacht indien de maatregelen van het afwikkelingsplan de continuïteit van de kritieke functies van de instelling kunnen waarborgen en indien de toepassing van deze maatregelen geen significant negatief effect heeft op het financiële stelsel.</p>
<p>Le paragraphe 1^{er} ne concerne que les obstacles à la <i>résolvabilité</i> qui sont considérés comme significatifs. Il pourrait, par exemple, en aller ainsi de la continuité de l'accès à l'infrastructure informatique ou aux systèmes de paiement internationaux.</p>	<p>Paragraaf 1 betreft enkel de belemmeringen voor de afwikkelbaarheid die significant worden geacht. Dit zou bijvoorbeeld het geval kunnen zijn voor de continuïteit van de toegang tot de informatica-infrastructuur of tot de internationale betalingssystemen.</p>
<p>Le paragraphe 2 de l'article 55/2 impose à l'établissement de crédit de déterminer, dans les quatre mois, des mesures qui permettront de réduire ou supprimer les obstacles à la <i>résolvabilité</i> qui ont été identifiés par la Banque nationale de Belgique et à en informer celle-ci.</p>	<p>Paragraaf 2 van artikel 55/2 bepaalt dat de kredietinstelling binnen een termijn van vier maanden moet bepalen welke maatregelen zij zal nemen om de door de Nationale Bank van België vastgestelde belemmeringen voor de afwikkelbaarheid te verminderen of weg te nemen, en dat zij deze laatste daarvan in kennis moet stellen.</p>
<p>Le plan de résolution, une fois établi, doit donc permettre la levée des obstacles à la <i>résolvabilité</i> qui seraient, le cas échéant, identifiés par la Banque nationale de Belgique. Ce résultat anticipe un des objectifs principaux de la réforme entreprise au niveau européen.</p>	<p>Zodra het is opgesteld moet het afwikkelingsplan de belemmeringen voor de afwikkelbaarheid die in voorkomend geval door de Nationale Bank van België zouden zijn vastgesteld, kunnen wegnemen. Dit resultaat anticipeert op een van de belangrijkste doelstellingen van de hervorming die op Europees niveau wordt doorgevoerd.</p>
<p>Lorsqu'elle considère que les mesures proposées par un établissement de crédit en réponse à la notification qui lui a été adressée en application du paragraphe 2 de l'article 55/2, ne permettent pas de réduire ou de supprimer les obstacles constatés, la Banque nationale de Belgique dispose, en</p>	<p>Indien zij van mening is dat de maatregelen die de kredietinstelling voorstelt naar aanleiding van de kennisgeving die zij met toepassing van paragraaf 2 van artikel 55/2 heeft ontvangen, de vastgestelde belemmeringen niet kunnen verminderen</p>

<p>plus des prérogatives dont elle dispose déjà en vertu de la loi du 22 mars 1993, des pouvoirs spécifiques prévus en matière de <i>résolvabilité</i>, à l'exception du pouvoir d'exiger l'émission de dettes éligibles au renflouement interne (ou <i>bail-in</i>). L'inclusion d'une telle mesure aurait en effet nécessité d'introduire un régime de renflouement interne, ce qui excède l'objet du présent projet de loi.</p>	<p>of wegnemen, beschikt de Nationale Bank van België naast de bevoegdheden waarover zij reeds beschikt krachtens de wet van 22 maart 1993, over specifieke bevoegdheden met betrekking tot de afwikkelbaarheid, met uitzondering van de bevoegdheid om de uitgifte te eisen van schulden die voor inbreng van de particuliere sector in aanmerking komen (<i>bail-in</i>). Om een dergelijke maatregel in het ontwerp te kunnen opnemen, zou er een <i>bail-in</i>regeling moeten worden ingevoerd, wat buiten het doel van het voorliggende wetsontwerp valt.</p>
<p>La Banque nationale de Belgique peut ainsi notamment requérir de l'établissement qu'il conclue des contrats de services (à l'intérieur du groupe auquel il appartient ou avec des tiers) pour assurer la continuité des fonctions critiques, qu'il limite le montant individuel ou agrégé de certaines de ses expositions au risque, qu'il cède certains actifs, qu'il limite, suspende ou cesse certaines activités ou les préparatifs d'activités nouvelles, qu'il réduise ou mette fin au développement ou à la vente de nouveaux produits, qu'il modifie ses structures juridiques ou opérationnelles afin d'en réduire la complexité et de faire en sorte que ses fonctions critiques puissent être juridiquement et/ou économiquement séparées des autres fonctions.</p>	<p>Zo kan de Nationale Bank van België met name eisen van de kredietinstelling dat zij dienstverleningsovereenkomsten sluit (binnen de groep waartoe zij behoort of met derden) om de continuïteit van kritieke functies te verzekeren, dat zij haar maximale afzonderlijke en totale risicoposities beperkt, dat zij bepaalde activa verkoopt, dat zij bepaalde bestaande of voorgenomen activiteiten beperkt, opschort of staakt, dat zij de ontwikkeling van nieuwe activiteiten of de verkoop van nieuwe producten beperkt of stopzet of dat zij haar juridische of operationele structuren wijzigt om de complexiteit ervan te verminderen teneinde ervoor te zorgen dat haar kritieke functies juridisch en/of economisch van de andere functies kunnen worden gescheiden.</p>
<p>Dans le cas d'un établissement de crédit faisant partie d'un groupe, qu'il s'agisse ou non d'un conglomérat financier, l'alinéa 3 ajoute que la Banque nationale de Belgique peut requérir la constitution d'une compagnie financière <i>holding</i> intermédiaire, qui prenne le contrôle direct de l'établissement de crédit, par exemple si cette mesure est de nature à faciliter la réalisation d'une des autres mesures précitées.</p>	<p>Voor een kredietinstelling die deel uitmaakt van een groep, ongeacht of deze al dan niet een financieel conglomeraat is, bepaalt het derde lid dat de Nationale Bank van België kan eisen dat er een financiële tussenholding wordt opgericht die directe zeggenschap over de kredietinstelling verwerft, bijvoorbeeld indien die maatregel de uitvoering van een van de andere voornoemde maatregelen kan vergemakkelijken.</p>
<p>S'agissant des possibilités de recours, les précisions apportées concernant le paragraphe 2 de l'article 45/2 valent, par analogie, pour les paragraphes 1^{er} et 2 de l'article 55/2, celles relatives au paragraphe 3</p>	<p>Wat de beroepsmogelijkheden betreft, gelden de verduidelijkingen met betrekking tot paragraaf 2 van artikel 45/2 op overeenkomstige wijze voor de paragrafen 1 en 2 van artikel 55/2, en de</p>

de l'article 45/2 valant quant à elles pour le paragraphe 3 de l'article 55/2.	verduidelijkingen met betrekking tot paragraaf 3 van artikel 45/2 voor paragraaf 3 van artikel 55/2.
Article 14	Artikel 14
<i>Article 57/1</i>	<i>Artikel 57/1</i>
<p>Pour renforcer les différentes mesures déjà prévues à l'article 57 de la loi du 22 mars 1993, l'article 57/1 prévoit la possibilité pour la Banque nationale de Belgique, en cas de dysfonctionnement grave d'un établissement de crédit, de requérir que l'établissement de crédit mette en œuvre, en tout ou en partie, son plan de redressement tel qu'il a été établi et évalué conformément aux articles 45/1 et 45/2. Cette prérogative souligne la nécessité de prévoir des mesures concrètes dans le plan de redressement établi par l'établissement de crédit.</p>	<p>Ter versterking van de verschillende maatregelen waarin reeds voorzien is in artikel 57 van de wet van 22 maart 1993, voorziet artikel 57/1 in de mogelijkheid voor de Nationale Bank van België, in geval van een ernstige verstoring van de werking van een kredietinstelling, om te eisen dat de kredietinstelling haar herstelplan, zoals dit werd opgesteld en beoordeeld overeenkomstig de artikelen 45/1 en 45/2, geheel of gedeeltelijk uitvoert. Deze bevoegdheid onderstreept de noodzakelijkheid om in concrete maatregelen te voorzien in het door de kredietinstelling opgestelde herstelplan.</p>
<p>Cette possibilité de requérir la mise en œuvre d'un plan de redressement est explicitement reprise en tant que mesure d'intervention précoce dans le texte de la proposition de directive redressement-résolution. Les autres pouvoirs d'intervention précoce prévus dans la proposition de directive ne sont pas directement liés aux plans de redressement et de résolution. Ils feront l'objet d'une analyse concernant les modalités de leur introduction dans le cadre légal belge, compte tenu de celui-ci, lors de la transposition complète de la directive redressement-résolution.</p>	<p>Deze mogelijkheid om te eisen dat een herstelplan wordt uitgevoerd, is in de tekst van het voorstel voor een richtlijn herstelafwikkeling expliciet als een vroegtijdige-interventiemaatregel opgenomen. de andere vroegtijdige-interventiebevoegdheden die in het voorstel voor een richtlijn zijn opgenomen, houden geen rechtstreeks verband met de herstel- en afwikkelingsplannen. Bij de volledige omzetting van de richtlijn herstelafwikkeling zal worden nagegaan hoe deze bevoegdheden kunnen worden opgenomen in het Belgische wettelijke kader, rekening houdend met dit kader.</p>
<p>Pour autant que de besoin, on précise que le présent projet laisse ouverte la question du choix des mesures que l'autorité de contrôle estimera opportun d'imposer au regard des particularités d'un cas concret. Les prérogatives nouvelles de la Banque nationale de Belgique ne portent donc en aucun cas préjudice aux autres mesures prévues à l'article 57 de la loi du 22 mars 1993.</p>	<p>Voor zover nodig wordt gepreciseerd dat het voorliggende ontwerp de keuze van de maatregelen die de toezichthouder zal opleggen rekening houdend met de bijzonderheden van het concrete geval, openlaat. De nieuwe bevoegdheden van de Nationale Bank van België doen dus in geen geval afbreuk aan de andere maatregelen van artikel 57 van de wet van 22 maart 1993.</p>

Article 15	Artikel 15
<p>L'article 15 du projet complète l'article 36/22 de la loi organique de la Banque nationale de Belgique afin d'organiser le recours à l'encontre de décisions de la Banque nationale de Belgique prises en application de l'article 57/1. Eu égard aux circonstances qui justifient la décision d'imposer la mise en œuvre d'un plan de redressement, la célérité commande de prévoir un recours selon une procédure accélérée à l'instar des autres décisions visées par l'article 36/22 de la loi organique. Tout comme pour les recours des décisions prises en vertu de l'article 57, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, 1^obis, 2^o, 3^o et 4^o, la disposition prévoit que la Banque peut déclarer sa décision exécutoire nonobstant tout recours.</p>	<p>Artikel 15 van het ontwerp vult artikel 36/22 van de organieke wet van de Nationale Bank van België aan, en regelt het beroep tegen beslissingen die de Nationale Bank van België met toepassing van artikel 57/1 heeft genomen. Gelet op de omstandigheden die rechtvaardigen dat er een beslissing wordt genomen om de tenuitvoerlegging van een herstelplan op te leggen, vereist de hoogdringendheid dat er een beroep wordt ingesteld volgens de versnelde procedure, zoals voor de andere beslissingen bedoeld in artikel 36/22 van de organieke wet. Net zoals voor het beroep tegen beslissingen die krachtens artikel 57, § 1, tweede lid, 1^o, 1^obis, 2^o, 3^o en 4^o worden genomen, bepaalt dit artikel dat de Bank haar beslissing uitvoerbaar mag verklaren niettegenstaande elk beroep.</p>